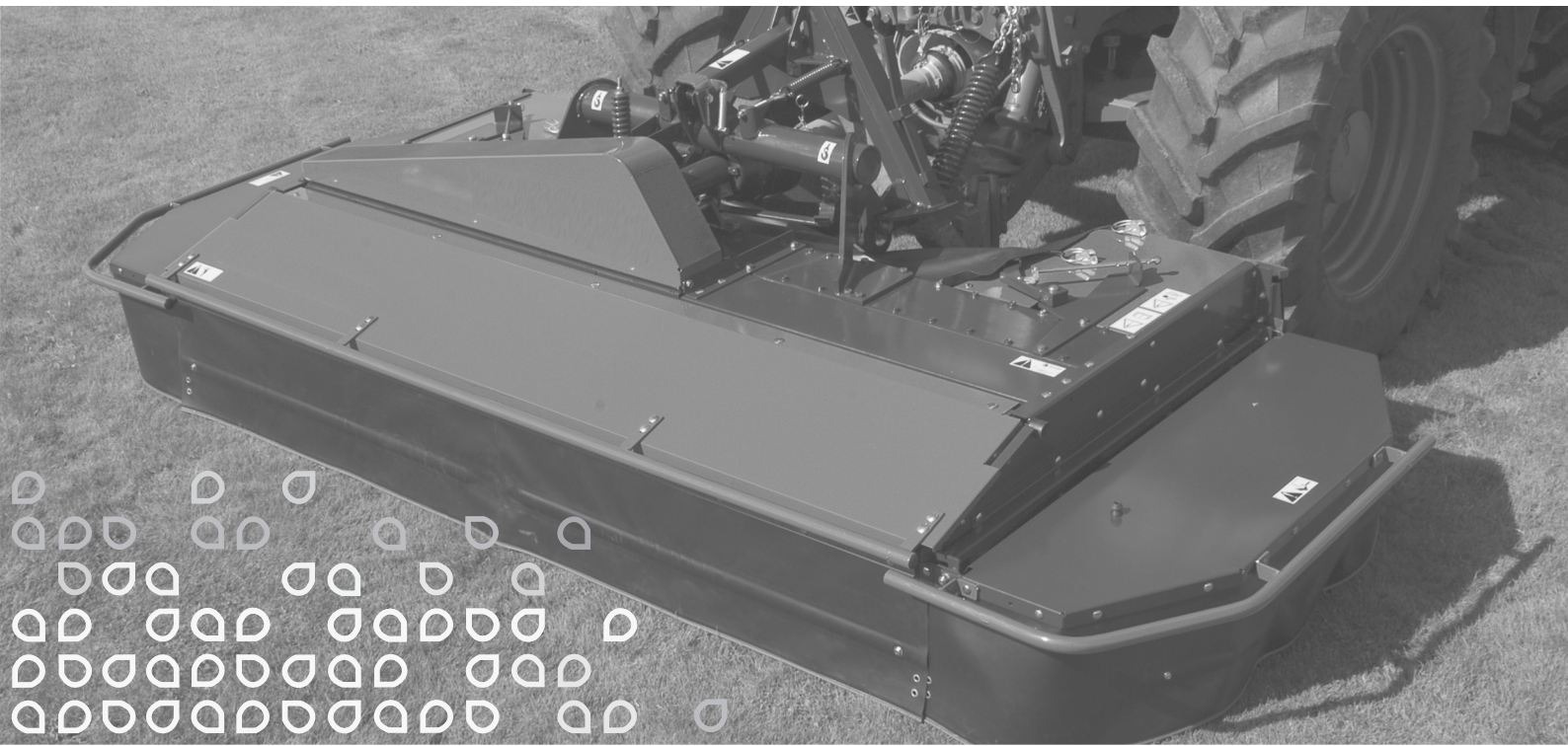


CM 305 F



Trommelmaaier

Gebruiksaanwijzing

“Originele gebruiksaanwijzing”

NL

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:

A04

VOORWOORD

GEACHTE KLANT!

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in onze firma stelt met de aanschaf van een KONGSKILDE-product. Gefeliciteerd met uw nieuwe machine. We hopen natuurlijk dat de aanschaf naar uw tevredenheid is.

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor landbouwers en andere personen die een vergelijkbare landbouwtechnische opleiding hebben gevolgd. De gebruiksaanwijzing geeft informatie die belangrijk is voor vakkundig gebruik en veiligere bediening van de machine.

Bij levering van de machine heeft uw leverancier waarschijnlijk de bediening, de instellingen en het onderhoud met u doorgenomen.

Deze korte introductie kan een grondige kennis van de verschillende taken, functies en het vakkundige gebruik van de machine echter niet vervangen.

Daarom moet u deze gebruiksaanwijzing grondig lezen, voordat u de machine in gebruik neemt. Lees de veiligheidsaanwijzingen en het hoofdstuk over veiligheid extra goed door.

De gebruiksaanwijzing is zo opgesteld, dat u uitvoerig wordt geïnformeerd in de meest logische volgorde wanneer u een nieuwe machine koopt; van de benodigde bedrijfsvoorwaarden voor bediening en gebruik tot onderhoud en veiligheid. Daarnaast bevat elk hoofdstuk een indeling met arbeidstechnische, opeenvolgende afbeeldingen met bijbehorende tekst.

"Links" en "Rechts" wordt gezien vanuit een staande positie achter de machine met het gezicht naar de rijrichting.

Alle informatie, afbeeldingen en technische aanduidingen in deze gebruiksaanwijzing beschrijven de meest actuele situatie op het moment van uitgave.

Kongskilde Industries A/S behoudt zich het recht voor om het ontwerp en de constructie van ieder machineonderdeel te wijzigen en te verbeteren zonder de verplichting om dergelijke wijzigingen op eerder geleverde machines te installeren.

VOORWOORD	3
1. INTRODUCTIE	6
VOORGESCHREVEN GEBRUIK	6
VEILIGHEID	7
Definities	7
Algemene veiligheidsregels	8
Bijzondere veiligheidsregels.....	10
Keuze van trekker	11
Aan- en afkoppelen	11
Aandrijving	12
Hydraulica	12
Instellen.....	13
Transport.....	13
Bedrijf.....	13
Parkeren en onderhoud	14
Veiligheid van machines	15
STICKERS OP DE MACHINE	17
TECHNISCHE GEGEVENS	19
2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN.....	20
OVERZICHT	20
TREKKER AANKOPPELEN	21
Aankoppelen	22
Hefarmen	24
Topstang	24
Transmissie.....	24
Aanpassen van de aftaktussenas	25
Beveiliging tegen overbelasting	26
Transportbeveiliging.....	27
PROEFDRAAIEN	28
Controle voor proefdraaien	28
Het proefdraaien	29
3. INSTELLINGEN EN RIJDEN	30
TRANSPORTINSTELLING.....	30
Zijkappen	30
WERKINSTELLING	31
Messen	31
Maaischotels	33
Zwadwielen	34
Frontkap.....	35
Maaihoek	36
Maaihoogteverstelling	36
Continu aanpassen van de snijhoogte (accessoire).....	36
Ontlasting.....	37
RIJDEN MET DE MACHINE.....	38
In werking stellen	38
Op het veld werken	39
Keren	40
Transport.....	41
Parkeren	41

4. SMEREN	43
SMEREN MET VET	43
5. ONDERHOUD	44
ALGEMEEN.....	44
Aanhalen van bouten	44
ONBALANS CONTROLEREN.....	45
RIEMAANDRIJVING.....	45
Riemaandrijving	45
MAAIBALK.....	47
Messen	48
Meshouders	49
Bij vervanging van messen	50
Staat van de maaischotels	51
Meenemers/trommels	51
6. DIVERSEN	52
RIJTIPS EN STORINGZOEKEN	52
OPSLAG	53
RESERVEONDERDELEN BESTELLEN	53
VERNIETIGEN	54

1. INTRODUCTIE

VOORGESCHREVEN GEBRUIK

KONGSKILDE-trommelmaaiers zijn ontwikkeld voor gebruik in de landbouw. Ze mogen alleen op trekkers worden gemonteerd en moeten door de aftakas van de trekker worden aangedreven.

Trommelmaaiers zijn alleen bedoeld voor één toepassing, namelijk:

Vlak boven de grond afmaaien van natuurlijk of aangeplant gras en stengelgewas voor dierlijk voer. De machine is uitsluitend bedoeld voor veldwerk in landbouwmatige samenhang.

Er wordt van uitgegaan dat de werkzaamheden onder redelijke voorwaarden worden uitgevoerd. Zo moet het veld bijvoorbeeld normaal onderhouden zijn en vrijgemaakt van obstakels.

Elk ander gebruik is in strijd met de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade aanvaardt Kongskilde Industries A/S geen aansprakelijkheid; het risico is uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine of de constructie leiden er eveneens toe dat de aansprakelijkheid van Kongskilde Industries A/S voor hieruit voortvloeiende schade komt te vervallen.

Correct gebruik van de machine houdt ook in dat u de informatie van Kongskilde Industries A/S in de gebruiksaanwijzing en de reserveonderdelencatalogus in acht neemt, dat u gebruik maakt van originele reserveonderdelen en dat u indien nodig een erkende werkplaats inschakelt.

De volgende preventieve voorschriften, evenals overige algemeen erkende veiligheidstechnische, arbeidsgeneeskundige en verkeersveiligheidsbepalingen moeten absoluut worden opgevolgd.

Trommelmaaiers mogen daarom alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door personen die door relevante instructies en het lezen van de gebruiksaanwijzing bekend zijn met de betreffende machine en in het bijzonder zijn geïnstrueerd over de gevaren die het gebruik met zich mee kan brengen.

VEILIGHEID

In de landbouw vinden over het algemeen veel arbeidsgelateerde ongelukken plaats door verkeerde bediening en onvoldoende instructies. Veiligheid van personen en machines is daarom een geïntegreerd onderdeel van de ontwikkelingswerkzaamheden van KONGSKILDE. **We willen u en uw gezin namelijk zo goed mogelijk beschermen**, maar dat vraagt ook inzet van uw kant.

Een trommelmaaier kan niet zo worden geconstrueerd dat deze de persoonlijke veiligheid absoluut garandeert en tegelijkertijd goed functioneert. Dat betekent dat het zeer belangrijk is dat u als gebruiker van de machine goed oplet of u de machine correct bedient en daarbij voorkomt dat u uzelf of anderen aan onnodige gevaren blootstelt.

De machine vereist een vakkundige bediening. Dat wil zeggen dat u niet alleen over een relevante landbouwtechnische achtergrond en opleiding moet beschikken, maar ook **deze bedieningshandleiding moet lezen, voordat u de machine aan de trekker bevestigt**. Ook als u eerder een vergelijkbare machine had, dient u deze handleiding te lezen. Het gaat tenslotte ook om uw eigen veiligheid.

U mag de machine **nooit** aan anderen overlaten, voordat u zich ervan hebt vergewist dat ze de benodigde kennis hebben om de machine veilig te kunnen bedienen.

DEFINITIES

Op de waarschuwingstickers en in de gebruiksaanwijzing van de machine staan een aantal veiligheidsvoorschriften. Voor de hoogst mogelijke persoonlijke veiligheid raden wij u aan dat u en eventuele collega's de voorzorgsmaatregelen in de veiligheidsvoorschriften volgen.

Neem de benodigde tijd om deze veiligheidsvoorschriften te lezen en instrueer eventuele werknemers hetzelfde te doen.



Dit symbool wordt in de gebruiksaanwijzing gebruikt in directe verwijzing naar de persoonlijke veiligheid of indirect via onderhoud van de machine.

VOORZICHTIG: Het woord **VOORZICHTIG** wordt gebruikt om ervoor te zorgen dat de operator de algemene veiligheidsregels of de in de gebruiksaanwijzing gespecificeerde voorzorgsmaatregelen volgt om zichzelf en anderen tegen letsel te beschermen.

WAARSCHUWING: Het woord **WAARSCHUWING** wordt gebruikt om te waarschuwen voor zichtbare of verborgen risicomomenten die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.

GEVAAR: Het woord **GEVAAR** wordt gebruikt om voorzorgsmaatregelen aan te geven, die volgens de wetgeving moeten worden opgevolgd om uzelf en anderen tegen ernstig letsel te beschermen.

1. INLEIDING

ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS

De trekkerbestuurder moet zich er voor ingebruikname van vergewissen dat de trekker en de machine aan de algemene arbeidsgerelateerde wetgeving voldoen en dat de wegenverkeerswet kan worden nageleefd.

Hieronder staan de voorzorgsmaatregelen opgesomd, waarvan personen die met landbouwmachines werken op de hoogte moeten zijn.

1. Koppel de aandrijving altijd af, activeer de handrem van de trekker en schakel de motor van de trekker uit, voordat u:
 - de machine smeert,
 - de machine reinigt,
 - een onderdeel van de machine verwijderd,
 - de machine afstelt.
2. Breng de machine altijd naar de grond en gebruik iedere keer dat u de machine parkeert correcte ondersteuningsmaterialen of transportbeveiliging.
3. Gebruik bij elk transport altijd de transportbeveiliging van de machine.
4. Werk nooit onder een geheven machine, tenzij de hefinrichting van de trekker is gezeerd met behulp van een stopketting of vergelijkbare zekering.
5. Start de trekker pas als alle personen op veilige afstand van de trekker en de machine zijn.
6. Controleer voordat u de trekker start of al het gereedschap van de machine is verwijderd.
7. Zorg ervoor dat alle beschermingen correct zijn gemonteerd.
8. Draag geen loshangende kleding die door een bewegend onderdeel van de machine kan worden gegrepen.
9. Verander niets aan de beschermingen en werk niet met de machine als een bescherming ontbreekt.
10. Gebruik altijd de wettelijk verplichte verlichting en veiligheidsmarkeringen bij transport over de openbare weg en bij rijden 's nachts.

1. INLEIDING

11. Beperk de transportsnelheid tot maximaal 30 km/u indien er op de machine geen andere maximaal toegestane snelheid staat.
12. Kom niet in de buurt van de machine als deze in bedrijf is.
13. Bij montage van de aftakas dient u te controleren of het toerental van de trekker met dat van de machine overeenkomt.
14. Gebruik gehoorbescherming als het geluid van de machine hinderlijk is of als u langere tijd met de machine werkt en in een trekkercabine zit die onvoldoende geluiddempend is.
15. Voordat de machine met de hefinrichting van de trekker omhoog of omlaag kan worden gebracht, moet u controleren of niemand zich in de buurt van de machine begeeft of eraan zit.
16. Kom niet in de buurt van de bescherming van de maaibalk en til deze niet op voordat alle roterende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.
17. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld.
18. Werk niet met de machine als er kinderen in de buurt zijn.
19. Ga bij het aan- en afkoppelen niet tussen de trekker en de machine staan.

BIJZONDERE VEILIGHEIDSREGELS

Wanneer u met maaimachines werkt, dient u de volgende bijzondere omstandigheden in acht te nemen.

1. Gebruik een trekker met een cabine met veiligheidsglas. Daarnaast wordt aangeraden het glas van de cabine aan de binnenkant met polycarbonaatplaten of aan de buitenkant met een fijnmazig net af te dekken. Bij werkzaamheden op het veld moet de cabine gesloten zijn.
2. Blijf uit de buurt van de maaibalk wanneer de onderdelen van de machine draaien.
3. Het is belangrijk dat u in verband met de veiligheidseisen de regels in de gebruiksaanwijzing volgt bij het vervangen van de messen. Bij vervanging moet u de meegeleverde, originele onderdelen gebruiken.
4. Controleer voor ingebruikname de roterende onderdelen (messen, mesbouten, schotels en trommels). Indien onderdelen zijn beschadigd (verbogen of gebarsten), versleten of ontbreken, dienen ze direct te worden vervangen.
5. Bij beschadigde, versleten of ontbrekende messen dient de hele set te worden vervangen om onbalans in de machine tegen te gaan.
6. Controleer doeken en kappen regelmatig. Versleten of beschadigde doeken moeten worden vervangen.
7. Doeken en kappen dienen ter bescherming tegen het uitwerpen van stenen en andere vreemde voorwerpen. Doeken en kappen dienen voor ingebruikname correct te zijn aangebracht.
8. Voordat u de aandrijving inschakelt, moet de maaibalk van de machine omlaag in de werkstand staan.
9. Het veld dient indien mogelijk vrij van stenen en vreemde voorwerpen te zijn.
10. Ook bij correcte instelling en bediening van de machine kunnen stenen en vreemde voorwerpen op het veld door de maaibalk worden uitgeworpen. Daarom mag niemand in de buurt van de maaibalk komen als niet duidelijk is wat er kan gebeuren. Let extra goed op bij werkzaamheden langs openbare wegen, gebouwen of locaties (scholen, parken enz.).
11. Rijd nooit achteruit met de maaibalk in de werkstand, ook al is dit mogelijk. Een correcte beweging van de maaibalk is alleen mogelijk bij vooruitrijden. Achteruitrijden met de machine in de werkstand kan tot schade leiden.
12. De roterende onderdelen draaien nog na als de aandrijving is stopgezet. Wacht daarom totdat de onderdelen van zichzelf zijn gestopt, voordat u zich in de buurt van de maaibalk begeeft.
13. Neem bij twijfel altijd contact op met de dichtstbijzijnde leverancier.

1. INLEIDING

KEUZE VAN TREKKER

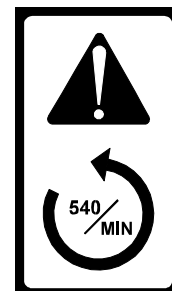
Volg altijd de in de gebruiksaanwijzing van de trekker vermelde aanbevelingen. Zoek technische ondersteuning indien dat niet mogelijk is.

Kies voor een trekker met overeenkomstig vermogen op de aftakas. Voor maximale capaciteit onder alle omstandigheden wordt aangeraden een trekker te kiezen met 15 kW meer dan het aangegeven minimum.

Is het vermogen van de trekker aanzienlijk hoger, dan moet u de machine tegen overbelasting beveiligen met een koppeling op de aandrijving.

Hebt u een machine gekozen die is gedimensioneerd voor 540 tpm, dan moet u erop letten dat u niet per ongeluk de verkeerde aftakas gebruikt. Het is **levensgevaarlijk** om een machine die bedoeld is voor 540 tpm te koppelen aan een aftakas die 1000 tpm levert.

Aanzienlijke of langdurige overbelasting kan de machine beschadigen en in het ergste geval leiden tot uitval van onderdelen.

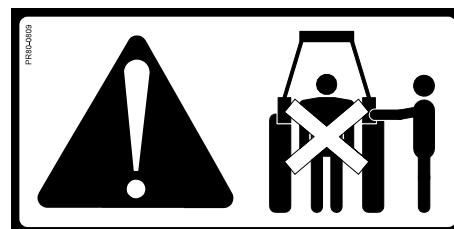


U dient een trekker met een passend eigengewicht en spoorbreedte te kiezen, die stabiel met de machine op het bewuste terrein kan rijden. Verzekert u er ook van dat de hefarmen en trekhaak van de trekker zijn berekend op machines met het betreffende gewicht.

U dient altijd een trekker te kiezen met een gesloten cabine als u met een trommelmaaier gaat werken.

AAN- EN AFKOPPELEN

Let er bij aan- en afkoppelen altijd op dat er geen personen tussen de trekker en de machine staan. Door een onbedoelde beweging met de trekker kunnen personen bekneld raken.



1. INLEIDING

AANDRIJVING

Gebruik van aftakassen met andere specificaties dan wat met de machine werd meegeleverd, is niet toegestaan.

De aandrijving heeft een eigen gebruiksaanwijzing die wordt meegeleverd en moet worden gevolgd voor correct gebruik van de as. Alle voorschriften moeten worden gevolgd, met name de veiligheids- en onderhoudsinstructies, om onbedoelde schade tegen te gaan.

Controleer of de aftakas correct is gemonteerd, zodat de veiligheidspen is vergrendeld en de veiligheidsketting aan beide kanten is vastgemaakt.

De bescherming moet in orde zijn. Indien de bescherming defect is, dient deze direct te worden vervangen.

HYDRAULICA

(De machine wordt standaard zonder hydraulische cilinders geleverd.)

Controleer of alle hydraulische koppelingen dicht zijn en of alle slangen en fittingen onbeschadigd zijn, voordat u het hydraulische systeem activeert.

Nadat de motor van de trekker is gestopt, moet u ook controleren of er geen druk in de hydraulische slangen zit door de hydraulische kleppen van de trekker te activeren.

Hydraulische slangen mogen alleen aan de aansluitingen van de trekker worden gekoppeld als de trekker en de machine drukvrij zijn. Als de hydraulica van de trekker is geactiveerd, kan dat leiden tot ongecontroleerde bewegingen die weer kunnen leiden tot gevolgschade.

Hydrauliekolie onder druk kan in de huid doordringen en tot ernstige infecties leiden. Bescherm uw huid en ogen altijd tegen oliespatten. Probeer nooit met uw handen vast te stellen of er lekkage is. Olie onder druk kan zelfs door handschoenen heen dringen. Raadpleeg direct een arts als u in contact komt met hydrauliekolie.



Bij het opstarten mogen er geen personen in de buurt zijn, aangezien er lucht in het hydraulische systeem kan zitten, wat tot onvoorziene bewegingen kan leiden.

Om eventuele lucht in de olie te verwijderen, moeten alle hydraulische cilinders na aankoppeling aan de trekker worden getest. Dit geldt met name voordat u de openbare weg opgaat.

1. INLEIDING

INSTELLEN

U mag de machine nooit instellen als de aandrijving is aangekoppeld. Koppel de aandrijving af en zet de motor van de trekker uit, voordat u de instelling van de machine wijzigt. Omdat de machine een vrijloop heeft, is het belangrijk dat u de bescherming niet optilt voordat de roterende onderdelen stilstaan.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u controleren of er geen messen ontbreken of defect zijn en of ze vrij kunnen bewegen. Daarnaast moet u controleren of de meshouders niet loszitten of defect zijn. Beschadigde messen en meshouders moeten worden vervangen. (zie hoofdstuk 5: ONDERHOUD)

Messen en mesbouten moeten periodiek worden nagezien en gecontroleerd op slijtage volgens de regels in de gebruiksaanwijzing. (zie hoofdstuk 5: ONDERHOUD)

TRANSPORT

Indien u de machine over de openbare weg wilt vervoeren, dient u te controleren of de trekker-machinecombinatie aan de verkeersregels van het land voldoet. Dit in verband met de grootst mogelijke veiligheid voor u en uw omgeving.

U dient bijvoorbeeld te controleren
of de verlichting en de waarschuwborden correct zijn geïnstalleerd
of de toegestane transportafmetingen en -gewichten worden nageleefd
of de trekker-machinecombinatie effectief kan remmen

Rijd nooit sneller dan de situatie toestaat en maximaal 30 km/u. Bij slecht wegdek en hoge rijsnelheid kunnen grote krachten ontstaan die tot overbelasting van trekker of machine kunnen leiden. De snelheid moet altijd aan de weg en de weersomstandigheden worden aangepast.

Controleer voor transport altijd of de mechanische transportbeveiligingen zijn vergrendeld.

BEDRIJF

De machine mag alleen in bedrijf worden genomen volgens de instructies van de servicemedewerker van de leverancier of het bedrijf.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u de messen, trommels, maaischotels en glijshotels controleren op barsten en andere schade. Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.

Messen en mesbouten moeten periodiek worden nagezien en gecontroleerd op slijtage volgens de regels in de gebruiksaanwijzing. (Zie het hoofdstuk over onderhoud)

Losse stenen en vreemde voorwerpen op het veld kunnen bij de roterende schotels komen en weer met grote snelheid worden uitgeworpen. Daarom mag u alleen werken als alle beschermingen correct zijn aangebracht en onbeschadigd zijn.

1. INLEIDING

Daarnaast moet de stoppelhoogte bij steenachtige velden op de maximale stand worden ingesteld (horizontale trommel).

Het is belangrijk dat de maaibalk correct wordt ontlast voor een perfecte werking op het veld en om de kans op overbelasting van de messenbalk te verkleinen.

In geval van een geblokkeerde maaibalk moet u de motor van de trekker uitzetten, de handrem activeren en wachten totdat de roterende onderdelen stilstaan, voordat u probeert het vreemde voorwerp te verwijderen.

Als u met een frontaanbouw op steile hellingen en heuvelruggen werkt, moet u een snelheid aanhouden waarbij u om grotere stenen, sloten en andere obstakels heen kunt rijden waardoor de trekker zou kunnen kantelen.

Ook bij scherpe bochten op hellingen of bij heffen van de machine met de driepuntsaanbouw moet u de snelheid aanpassen.

Indien de machine tijdens het werken na enige tijd merkbaar harder gaat trillen en/of als het geluid van de machine merkbaar toeneemt, moet u de werkzaamheden direct stilleggen. U kunt pas verder gaan, zodra u het probleem heeft verholpen.

PARKEREN EN ONDERHOUD

Aan het parkeren zijn bedieningsrisico's verbonden, die letsel tot gevolg kunnen hebben. Daarom moet u:

- de trekker en de machine tegen weggrollen blokkeren
- de motor van de trekker uitzetten en de sleutel uit het contact halen
- ervoor zorgen dat er bij afkoppeling niemand tussen de trekker en de machine staat
- ervoor zorgen dat de ondergrond bij parkeren vast en egaal is
- ervoor zorgen dat de steunpoot is geborgd
- de aandrijving in de speciale houder zetten

De aangeraden smeer-, vervangings- en controle-intervallen moeten worden aangehouden om grotere gevolgschade te voorkomen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen, zodat eventuele gebreken geen onvoorziene risico's en schade met zich meebrengen.

Zorg er altijd voor dat de gebruikte reserveonderdelen correct zijn gemonteerd, bijv. dat schroeven met het juiste moment zijn aangehaald.

Voordat reparatie en onderhoud worden uitgevoerd, moet u:

- de machine veilig parkeren en de trekker afkoppelen

1. INLEIDING

Indien de machine bij reparatie en onderhoud aan de trekker is gekoppeld, moet

- de aandrijving zijn afgekoppeld
- de motor van de trekker uit staan
- de sleutel uit het contact zijn verwijderd

en

- bij een geheven machine moeten de hefarmen met kettingen zijn vastgezet.

Wees voorzichtig met hogedrukreinigers, met name bij lagere en afdichtingen.

VEILIGHEID VAN MACHINES

Bij KONGSKILDE worden alle roterende onderdelen uitgebalanceerd met behulp van een speciale machine met elektronische sensoren. Indien een onderdeel een resterende onbalans heeft, worden kleine balanceergewichten gemonteerd.

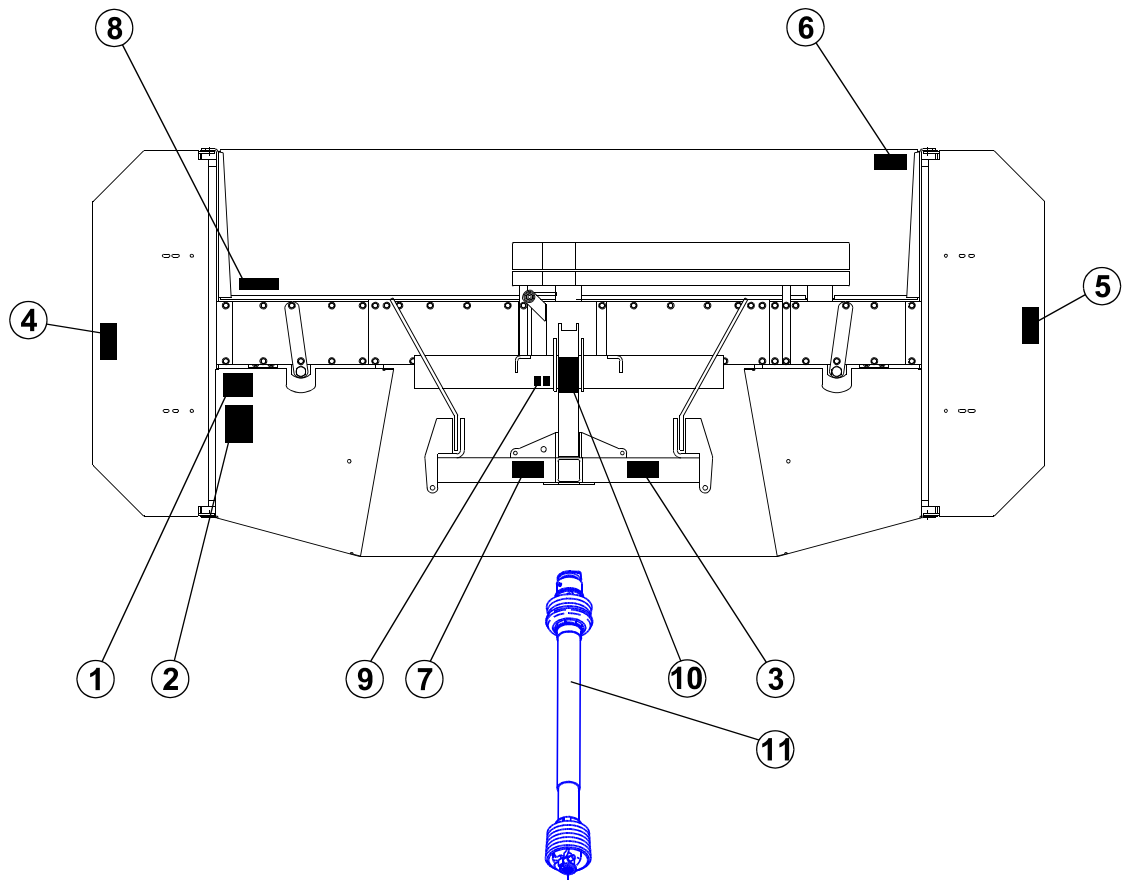
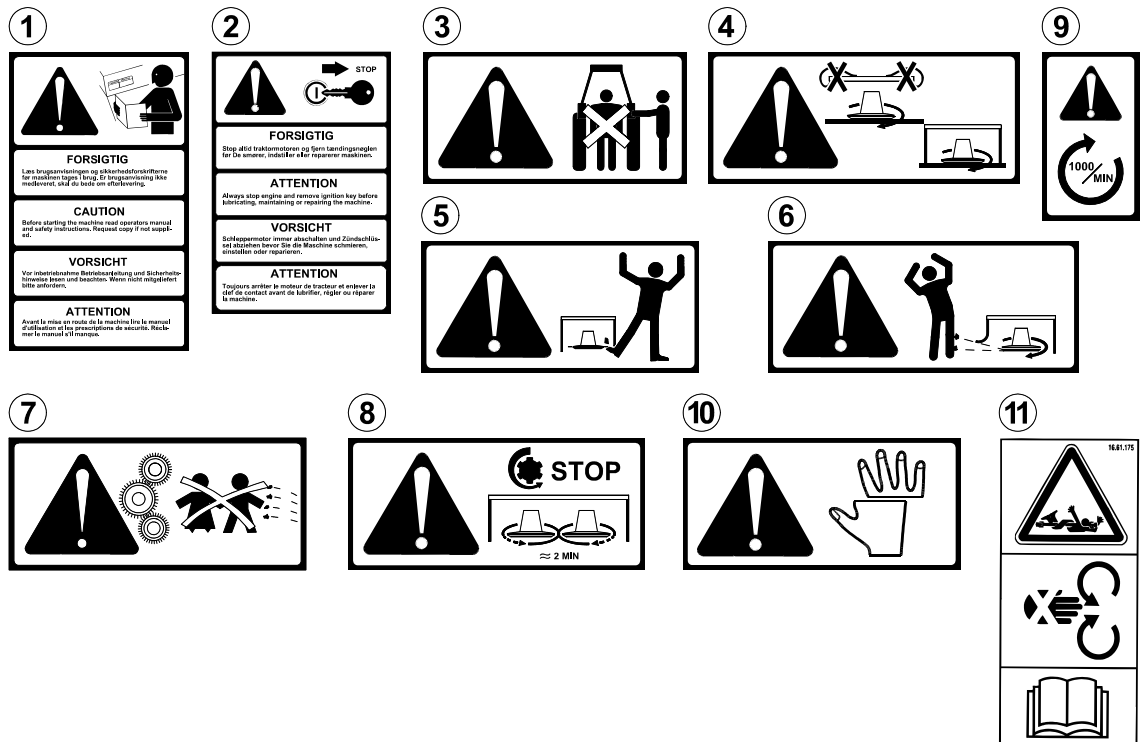
Omdat maaischotels tot wel 2000 toeren per minuut draaien, zorgt zelfs de kleinste onbalans voor trillingen die uiteindelijk kunnen leiden tot grotere vermoeiingsbreuken.

Bij het vervangen van messen moet u alle messen van de betreffende schotel vervangen om onbalans tegen te gaan.

Tijdens het seizoen moet u meerdere keren per dag controleren of er geen messen, meenemers of bouten ontbreken. Als dat wel het geval is, dient u de onderdelen direct te monteren.

Maak de ruimte tussen maaischotel en glijschotel regelmatig vrij van aarde en gras.

1. INLEIDING

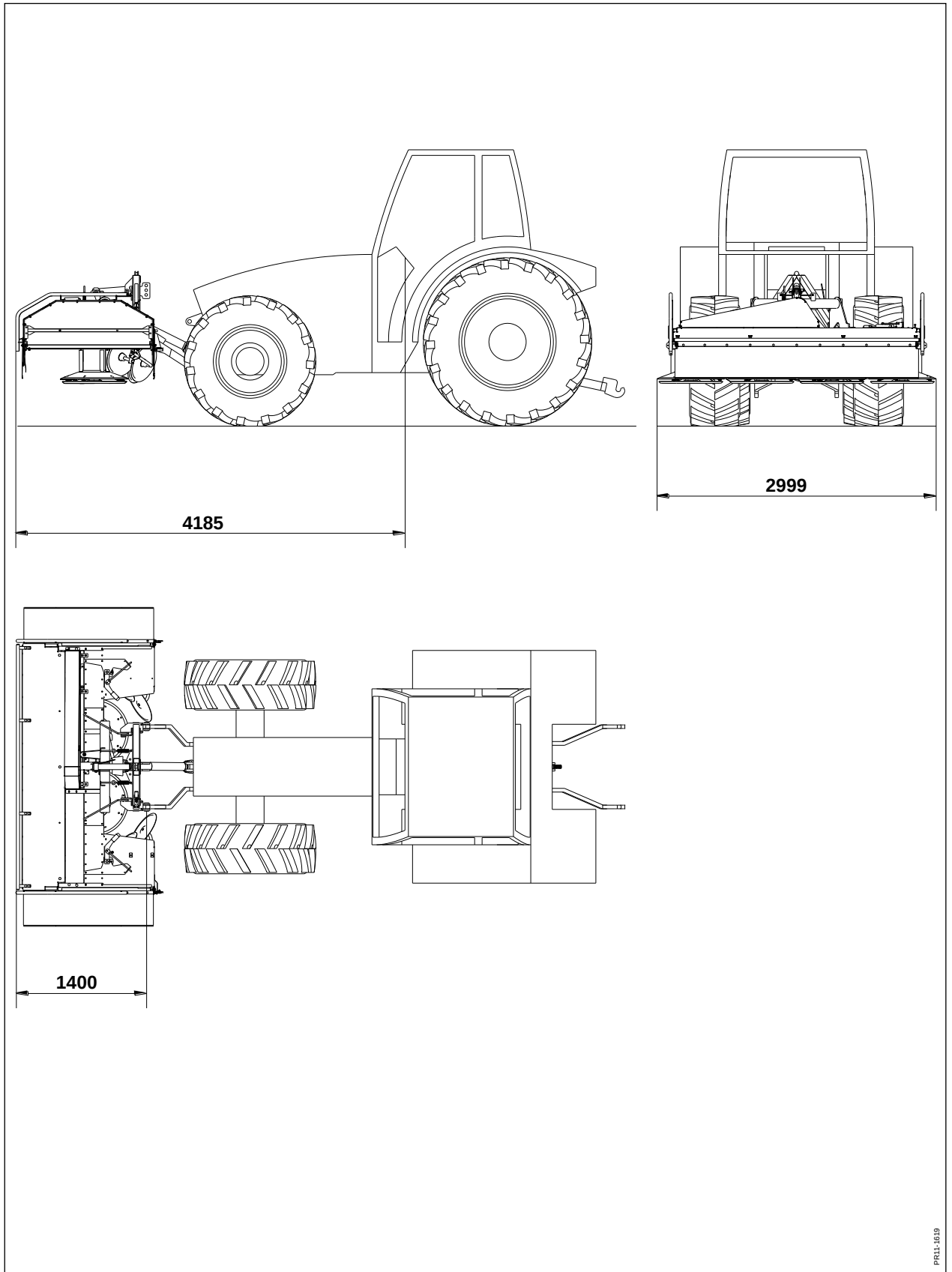


STICKERS OP DE MACHINE

De waarschuwingstickers op de vorige pagina zijn zoals in de tekeningen onderaan op de pagina aangegeven op de machine terug te vinden. Voordat u de machine in gebruik neemt, moet u controleren of er geen stickers ontbreken. Is dat wel het geval, dan dient u deze te kopen. De stickers hebben de volgende betekenis:

- 1 **Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften.**
Dit herinnert u eraan dat u de meegeleverde documenten moet lezen om er zeker van te zijn dat u de machine correct bedient en onnodige risico's op ongelukken en schade aan de machine voorkomt.
- 2 **Zet de trekker stil en verwijder de sleutel uit het contact, voordat u de machine aanraakt.**
Vergeet nooit de motor van de trekker uit te zetten, voordat u gaat smeren, instellingen, onderhoud of reparaties uitvoert. Verwijder ook de contactsleutel, zodat u zeker weet dat niemand de trekker opnieuw kan starten.
- 3 **Gevaar voor beknelling bij koppeling.**
Niemand mag tussen de machine en de trekker staan wanneer de machine aan de trekker wordt gemonteerd. Een onbedoelde beweging kan ertoe leiden dat die persoon bekneld raakt.
- 4 **Werken zonder doek.**
Start de machine niet als de doeken en beschermingen niet intact zijn en niet op de juiste plek zitten. De machine kan tijdens bedrijf stenen en andere vreemde voorwerpen uitwerpen. Doeken en beschermingen moeten het gevaar in dergelijke situaties beperken.
- 5 **Roterende messen.**
Zorg ervoor dat er onder geen beding iemand in de buurt van de werkende machine komt. De roterende messen van de machine kunnen gemakkelijk ernstig letsel aan ledematen veroorzaken.
- 6 **Risico op uitwerping van stenen.**
Ook als alle doeken en beschermingen op hun plek zitten, is er nog steeds kans dat stenen e.d. worden uitgeworpen. Zorg er daarom voor dat er niemand in de buurt van de werkende machine komt.
- 7 **Kinderen.**
Zorg ervoor dat er geen kinderen in de buurt van de werkende machine komen. Vooral kleine kinderen kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen.
- 8 **Naloop.**
De roterende messen van de machine blijven nog maximaal 2 minuten draaien nadat de aandrijving van de trekker is stilgezet. Wacht totdat de messen helemaal stilstaan, voordat u de doeken en beschermingen voor inspectie en onderhoud verwijdt.
- 9 **Toerental en draairichting.**
Controleer of de aandrijving het juiste toerental heeft en of deze in de juiste richting draait. Een verkeerd toerental en/of een verkeerde draairichting zal uiteindelijk de machine beschadigen, waardoor gevaar voor letsel ontstaat.
- 10 **Gevaar voor amputatie.**
Dit geeft het gevaar op beknelling of amputatie van vingers of handen aan bij aanraking van onderdelen van de machine als deze omhoog of omlaag beweegt. Blijf altijd op een veilige afstand van bewegende delen.
- 11 **Aandrijving.**
Deze sticker moet u eraan herinneren hoe gevaarlijk de aftakas kan zijn als deze niet correct wordt gemonteerd of beschermd.

1. INLEIDING



TECHNISCHE GEGEVENS

Type			CM 305 F
Werkbreedte			3,05 m
Transportbreedte			3,0 m
Benodigd aftakasvermogen			50 kW/68 pk
Aftakastoerental, standaard			1000 tpm
Hydraulische aansluiting			Geen
Gewicht			705 kg
Aantal schotels			4
Aantal messen			12
Maaibreedte, minimaal			1,1 m
Maaihoogte verstellen			Trapsgewijs
Roterende maaischijven			standaard 4
Geluidsniveau in de cabine van de trekker	Machine aangekoppeld	Raam dicht	68,8 dB(A)
		Raam open	75,3 dB(A)
	Machine afgekoppeld	Raam dicht	67,7 dB(A)
		Raam open	74,6 dB(A)

Recht op ontwerp- en specificatiewijzigingen voorbehouden.

2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

OVERZICHT

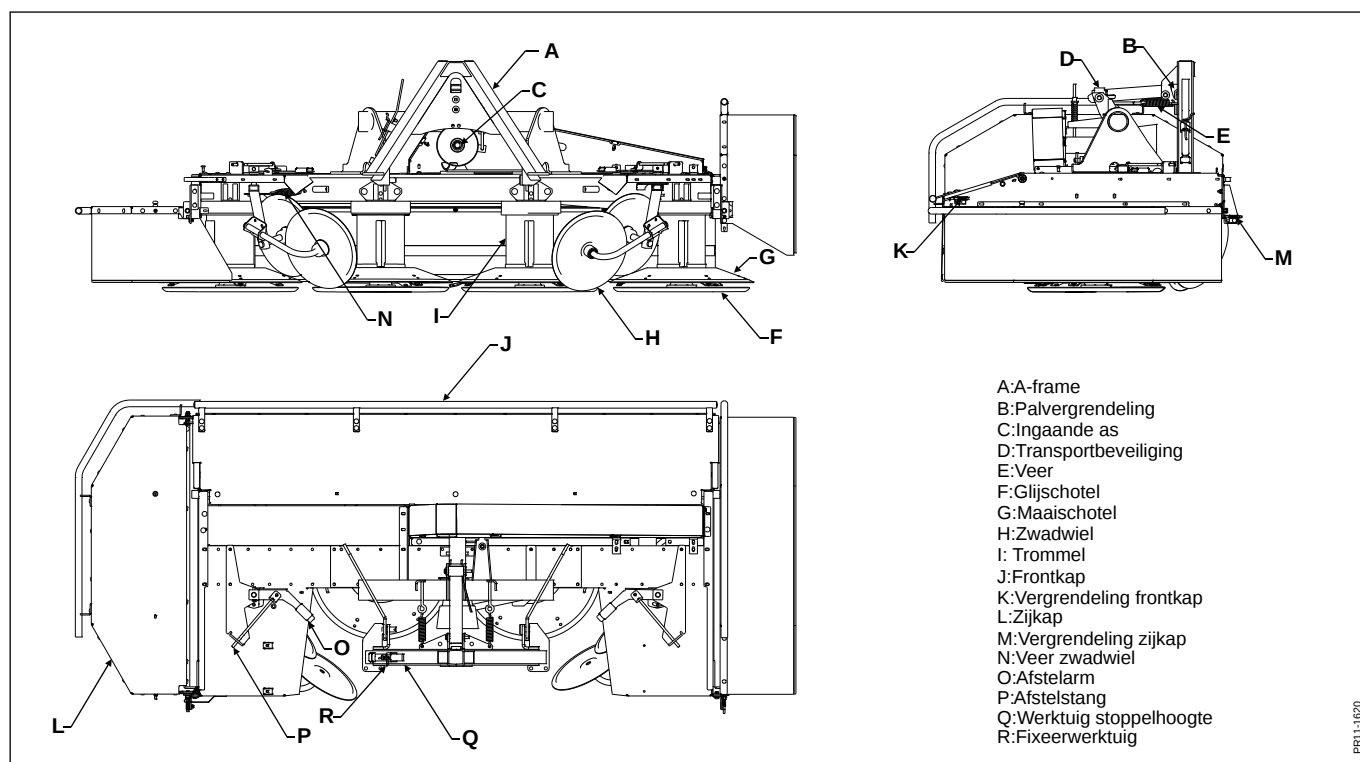


Fig. 2.1

TREKKER AANKOPPELEN

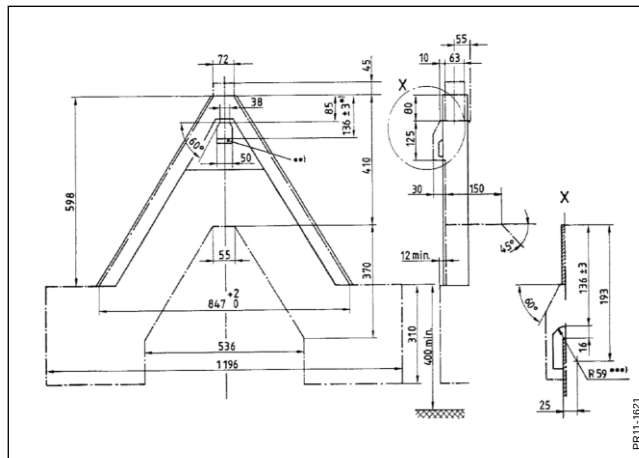


Fig. 2.2

Fig. 2.2 De machine is af fabriek voorbereid op een A-frame koppeling van categorie 2 volgens norm ISO 11001 (type Accord of vergelijkbaar).

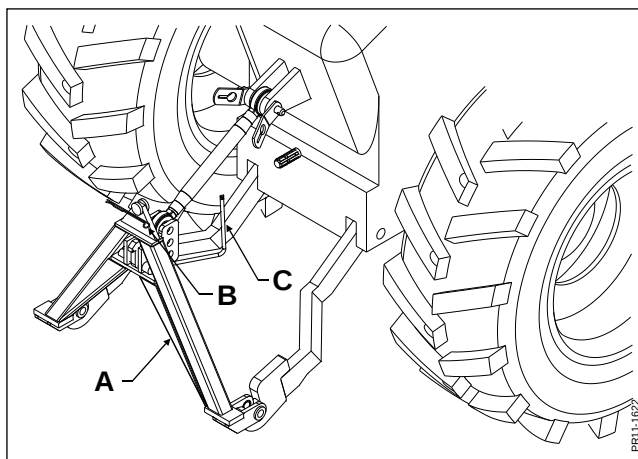


Fig. 2.3

Fig. 2.3 'Accord' snelkoppeling **A** omvat naast het koppelingselement zelf eveneens een ontgrendeling **C** en een borgveer **B**.

AANKOPPELEN

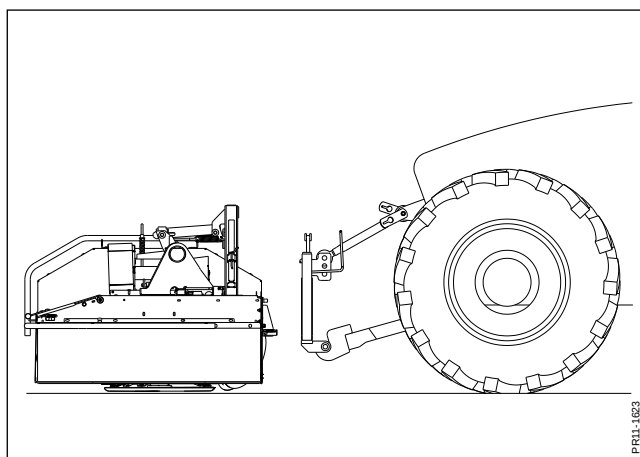


Fig. 2.4

Fig. 2.4 Als de snelkoppeling is gemonteerd, rijdt u gewoon naar de machine en tilt u het frame op aan het bovenframe helemaal achter op de machine.

Als de speling tussen de vergrendelingspal en de klink van het frame van de trekker te groot is, kan de machine tijdens bedrijf of transport van de trekker schieten.

Om dat te voorkomen, moet de vergrendelingspal op een zo klein mogelijke speling worden ingesteld.

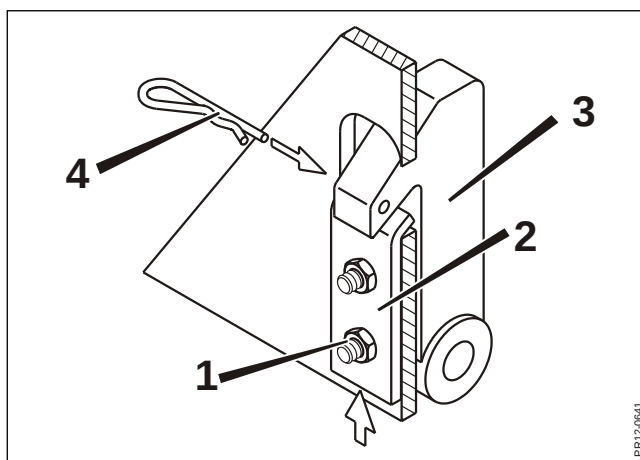


Fig. 2.5

Fig. 2.5 Pas de pal aan door de machine eerst te heffen, zodat deze aan het trekkerframe hangt. Maak de moeren **1** los en verplaats de vergrendelingspal **2** zo dicht mogelijk naar de klink **3**, zodat deze maar net met de handgreep kan worden uitgetrokken. Draai de moeren aan en vergeet ze niet opnieuw aan te draaien na ca. 10 bedrijfsuren.

Vergeet nooit de klink met de splitpennen **4** te zekeren, zodat deze niet per ongeluk loskomt.

2. AANKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

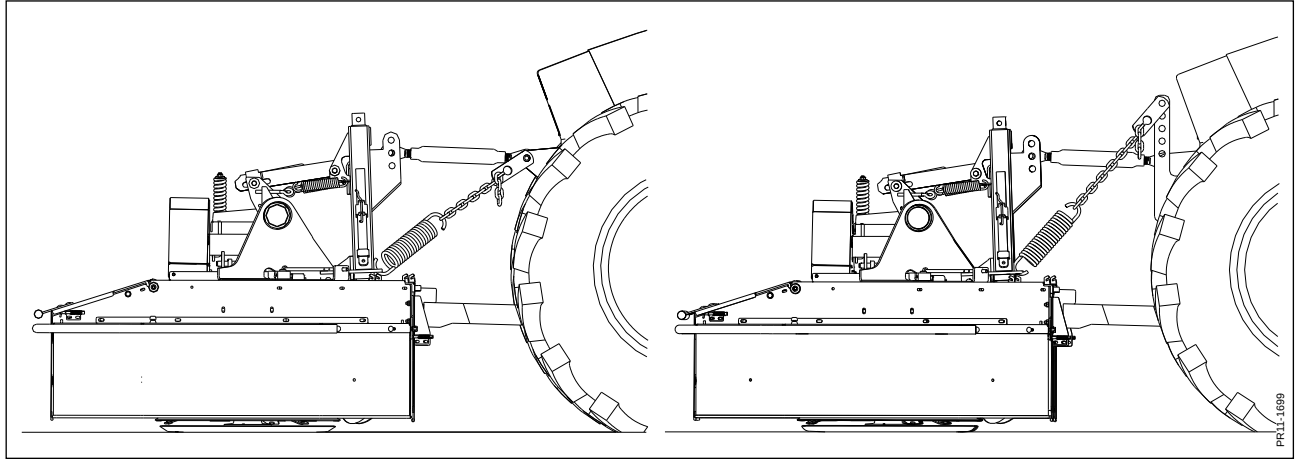


Fig. 2.6

Fig. 2.6 Monteer de pen- en kettingonderdelen aan de tractorzijde op de bovenste scharnierbout of een andere geschikte locatie op de tractor. Monteer de ontlastingsveren met kettingen op het A-frame van de machine.

Breng de maaier omhoog en monteer de kettingen op de onderdelen van de tractor.

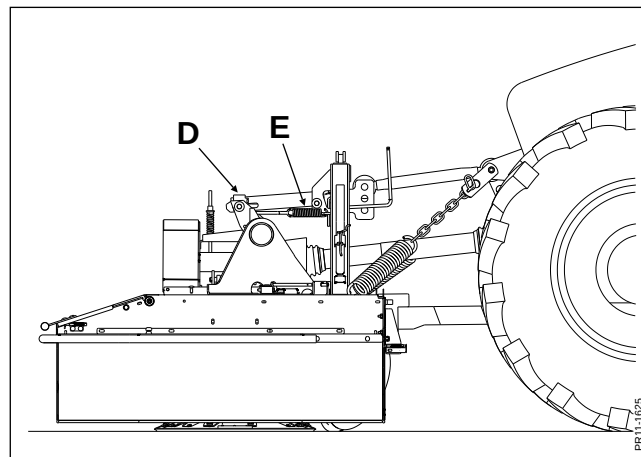


Fig. 2.7

Fig. 2.7 Maak de transportvergrendeling **D** los, laat de maaier zakken en stel de topstang zo in dat de bout van de schokdemper zich in het voorste derde deel van de langwerpige opening bevindt.

Span de veren **E** zo aan dat de maaier tijdens het rijden horizontaal is. Bij naar voren hellen worden de veren aangespannen, bij naar achteren hellen komen ze losser te zitten.

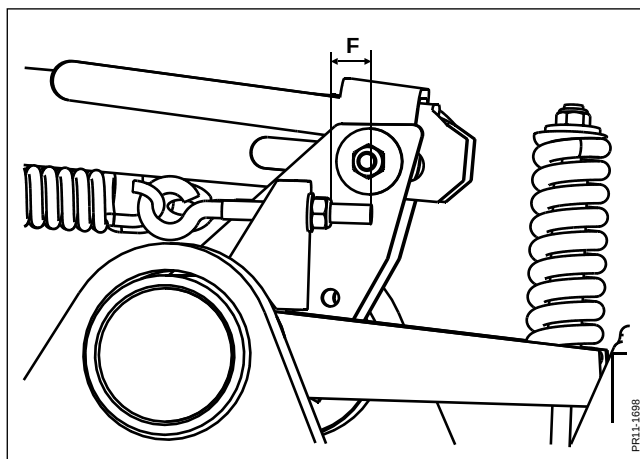


Fig. 2.8

Fig. 2.8 De veren E moeten worden aangehaald totdat de maaier tijdens het rijden horizontaal is. Haal bij een helling naar voren de veren aan en draai de veren los als er sprake is van een helling naar achteren. De veren zijn in de fabriek aangespannen tot $F=30$ mm, een maat die geschikt is voor de meeste tractormerken.

HEFARMEN

Na aankoppeling van de machine is het belangrijk dat beide hefarmen worden vastgezet. Zijwaartse bewegingen van de voorste hefarmen kunnen leiden tot instabiel rijden met de machine, wat weer schade tot gevolg kan hebben.

TOPSTANG

Het A-frame van de machine heeft een beweeglijke ophanging, waardoor de maaihoek bij een oneffen ondergrond automatisch wordt aangepast.

Daarom wordt een topstang met vaste afmeting gebruikt, die ervoor zorgt dat de machine niet voorover in de werkstand helt. Indien mogelijk moet u ervoor zorgen dat de machine horizontaal met de voorste hefarmen wordt getild.

Het wijzigen van de lengte van de topstang na aankoppeling van de machine kan afkoppeling van de machine bemoeilijken.

TRANSMISSIE

De machine is geconstrueerd voor rijden met een aftakstoerental van de trekker van **1000 tpm** en is geschikt voor trekkers, waarvan de draairichting tegen de klok ingaat (counter clockwise) als u naar de voorkant van de trekker kijkt.

AANPASSEN VAN DE AFTAKTUSSENAS

De aftakas tussen trekker en machine moet nu worden gemonteerd om de transmissielijn te voltooien.

Afmetingen en bewegingen van frontheffen van de afzonderlijke trekkermerken zijn niet gespecificeerd. Daarom zal de afstand van de aftakas (PTO) van de trekker tot de ingaande as (PIC) van de machine afhangen van de trekker die u gebruikt. Het kan daarom nodig zijn om de aftaktussenas voor gebruik op de machine in te korten, zodat de prestatie correct wordt.



BELANGRIJK: Kort uw nieuwe aftaktussenas niet in, voordat u zeker weet dat het nodig is. De as is af fabriek aangepast aan de afstand van de aftakas naar de ingaande as, die bij de meeste trekkermerken standaard is.

Indien het nodig is om de as van uw machine in te korten, dan geldt het volgende:

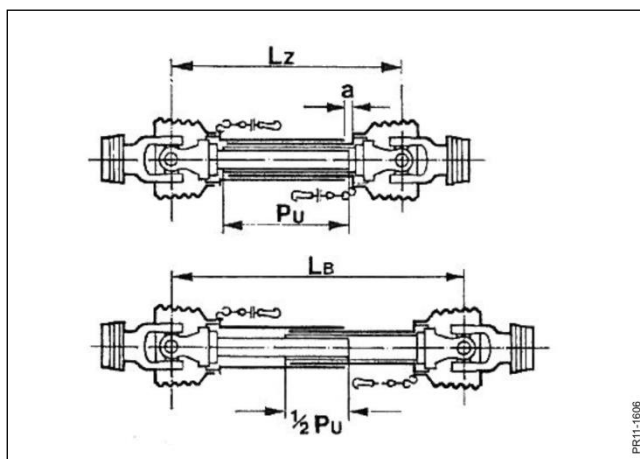


Fig. 2.9

Fig. 2.9 Pas de aftaktussenas in de lengte aan, zodat deze:

- **de grootst mogelijke overlapping heeft.**
- **in geen enkele positie een overlapping kleiner dan 200 mm heeft.** (Aangezien de afstand van de aftakas naar de ingaande as varieert wanneer de machine binnen het normale werkbereik omhoog en omlaag beweegt, moet u ervoor zorgen dat de overlapping in beide uiterste standen voldoende is.)
- **in geen enkele positie dichter dan 30 mm bij de bok is.**



BELANGRIJK: De vermelde waarden voor overlapping van de buis van de aftaktussenas moeten absoluut worden aangehouden zoals aangegeven in fig. 2.9.

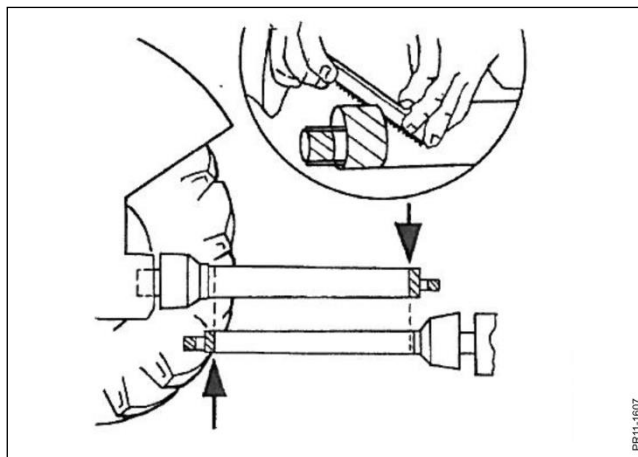


Fig. 2.10

Fig. 2.10 Werkwijze bij inkorten:

- 1) Verdeel de aftaktussenas in twee helften en monteer deze op de aftakas en de ingaande as wanneer deze dezelfde horizontale stand hebben. Dit komt overeen met de kortste lengte die de as voor deze machine kan hebben en komt normaal gesproken overeen met de werkstand van de machine als deze op een vlakke ondergrond staat.
- 2) Houd de asuiteinden parallel naast elkaar en markeer het minimum van 30 mm op de buizen. Zie verder fig. 2.10
- 3) Kort alle vier de buizen even veel in.
- 4) Rond de uiteinden van de profielbuizen af en verwijder bramen goed met een vijl, zodat de buizen helemaal glad zijn. Het is belangrijk dat **de buitenste buis aan de binnenkant en de binnenste buis aan de buitenkant wordt ontbraamd**. Door te ontbramen wordt het oppervlak van de profielbuizen beschermd tegen schade door scherpe randen en oneffenheden.
- 5) Ontdoe de uiteinden van de profielbuizen grondig van vuil en bramen.



WAARSCHUWING: Smeer de profielbuizen grondig voordat u de as weer in elkaar zet. Als u niet smeert kan dat leiden tot grote frictie tijdens het werk, wat overbelasting van de transmissie tot gevolg kan hebben.

Maak de in elkaar gezette aftaktussenas vast aan de ingaande as.

Controleer of de aandrijving in alle posities voldoende overlapping heeft door de machine met de hydraulica omhoog en omlaag te brengen.

BEVEILIGING TEGEN OVERBELASTING



BELANGRIJK: De chauffeur kan zelf bijdragen om de transmissie tegen overbelasting te beschermen!

Bij het dagelijkse gebruik van de machine moet u rekening houden met het volgende:

- 1) Bij opstarten van de machine dient de motor altijd met een laag toerental te draaien. Dat geldt met name voor trekkers met elektrohydraulische aankoppeling van de aftakas.

2. AANKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

- 2) De machine dient bij het opstarten in de werkstand te staan.
- 3) Een verhoging van het toerental van de machine, bijv. bij oprijden van het veld of bij keren op het veld, dient eveneens te gebeuren met de machine dicht bij de werkstand.
- 4) Luister bij werkzaamheden op het veld naar de toeren van de trekker. Indien de motor opeens in toeren daalt of stijgt, kan dat duiden op overbelasting van de transmissie door te hoge rij snelheid of vreemde voorwerpen in de maaibalk. In dat geval dient u de machine direct uit te schakelen en laten 'luchten'.

TRANSPORTBEVEILIGING

De machine heeft een geïntegreerde, mechanische transportbeveiliging. Als de machine aangekoppeld is en met de hydraulica van de trekker omhoog is gebracht, dient de machine voor transport te worden gezekerd.

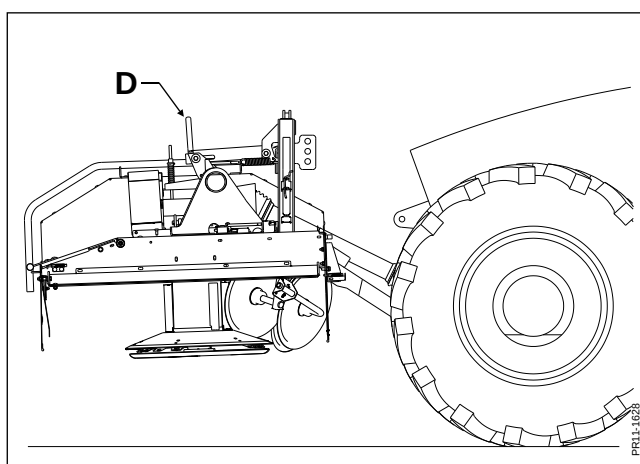


Fig. 2.11

Fig. 2.11 Draai de vergrendelingspal **D** voor transport van de machine in de blokkeerstand.



BELANGRIJK: De vergrendeling moet bij transport van de machine altijd in de in de afbeelding weergegeven stand staan.

PROEFDRAAIEN

CONTROLE VOOR PROEFDRAAIEN

Voor het eigenlijke proefdraaien dient u het volgende te controleren:

- 1) Heeft de aftakas van de trekker het juiste toerental?
- 2) Zijn alle smeerpunten gesmeerd? Zie hiervoor hoofdstuk 4; SMEREN.
- 3) Zijn alle messen op de schotels intact en correct geplaatst?
- 4) Zijn de veren van de zwadwielen goed gespannen, zodat ze niet in contact komen met de voorwielen van de trekker?
- 5) Is de veiligheidsafstand van de zwadwielen tot de maaischotels en trommels in alle standen minimaal 10 mm?
- 6) Wordt de aankoppeling van de aftakas van de trekker uitgevoerd met de maaibalk op de grond?
- 7) Wordt de aankoppeling van de aftakas van de trekker uitgevoerd bij een laag toerental van de motor?
- 8) Raakt de aftakas tussen de aftakas van de trekker en de ingaande as van de centrale tandwielkast niet bekneld wanneer de hefarmen van de trekker voorzichtig omhoog en omlaag worden gebracht?
- 9) Zijn de veiligheidskettingen goed vastgemaakt, zodat de bescherming van de aftakas niet meedraait?
- 10) Is de bescherming (kappen en doeken) van de machine compleet, intact en correct bevestigd?
- 11) Is al het gereedschap van de machine verwijderd?
- 12) Zijn er geen personen in de buurt van de werkende machine?
- 13) Is de fronthydraulica omlaag en in de transportstand?

HET PROEFDRAAIEN

Koppel de aftakas voorzichtig aan en laat de motor enkele minuten met een laag toerental draaien.

Als u geen vreemde geluiden of ongewone trillingen constateert, kan de snelheid geleidelijk worden verhoogd naar het volledige toerental (zie pagina 19).

Met uitzondering van de chauffeur van de trekker mag niemand in de buurt van de machine komen.

NB: Alle machines worden op trillingen getest voordat ze de fabriek verlaten. Dat is een belangrijk onderdeel van de kwaliteitsgarantie van het bedrijf.

Toch dient u geregeld en met name tijdens het proefdraaien te controleren of er in de machine trillingen ontstaan, die erger zijn dan normaal.



WAARSCHUWING: Wanneer schotels en messen met maximaal 2000 tpm draaien, kunnen zelfs kleine beschadigingen aan roterende onderdelen (messen, maaischotels en trommels) tot trillingen en na verloop van tijd tot gevolgschade leiden in de vorm barsten of breuken.

Ondanks dat de machine is beschermd tegen schokken en trilschade, blijft er altijd een klein risico.

Controleer in het seizoen messen, schotels en trommels dagelijks. Als deze onderdelen beschadigd zijn, moeten ze worden vervangen.

3. INSTELLINGEN EN RIJDEN

De **CM 305 F** is een trommelmaaier voor montage aan de voorkant van de trekker, die een zwad tussen de wielen van de rijdende trekker legt.

TRANSPORTINSTELLING

ZIJKAPPEN

Voor transport op de openbare weg moeten de zijkapen van de machine in een verticale positie worden gezet om de totale transportbreedte van de machine te beperken.

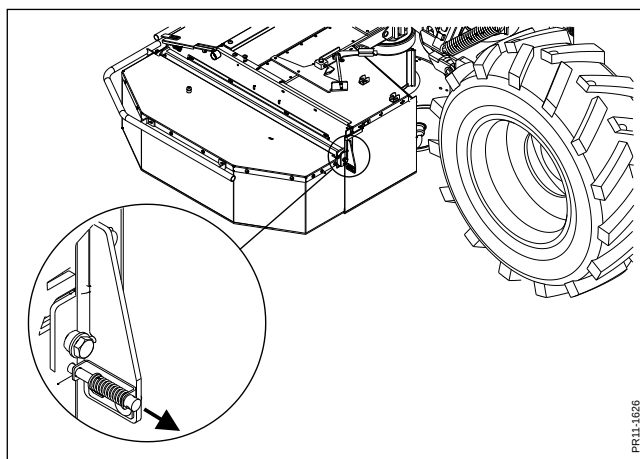


Fig. 3.1

Fig. 3.1 De zijkapen kunnen niet worden opgeklapt, tenzij u de kap losmaakt door een veerbelaste pal uit de vergrendeling te trekken. Om de zijkap los te maken, hebt u gereedschap nodig, bijvoorbeeld een schroevendraaier.

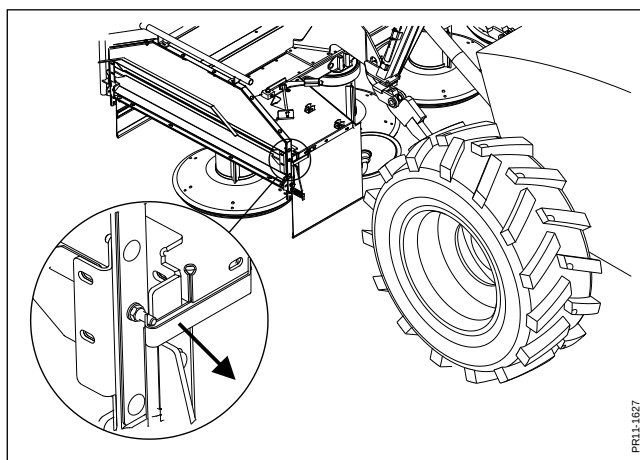


Fig. 3.2

Fig. 3.2 Om er zeker van te zijn dat de kappen bij een botsing niet naar beneden klappen, is er een veerborgring aangebracht.

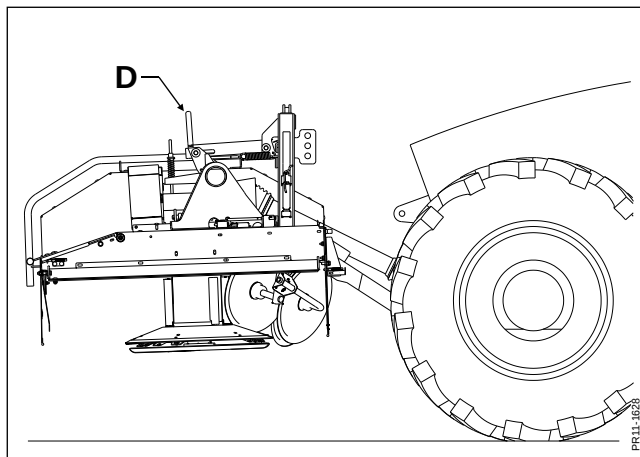


Fig. 3.3

Fig. 3.3 Tenslotte moet het beweegbare A-frame worden vastgezet voor stabiel rijden. Dit doet u door houder D te activeren.

WERKINSTELLING

MESSEN

Elke schotel heeft 3 messen die met behulp van speciale meshouders onder de maaischotels zijn gemonteerd. Elk mes is vervaardigd van gehard verenstaal.

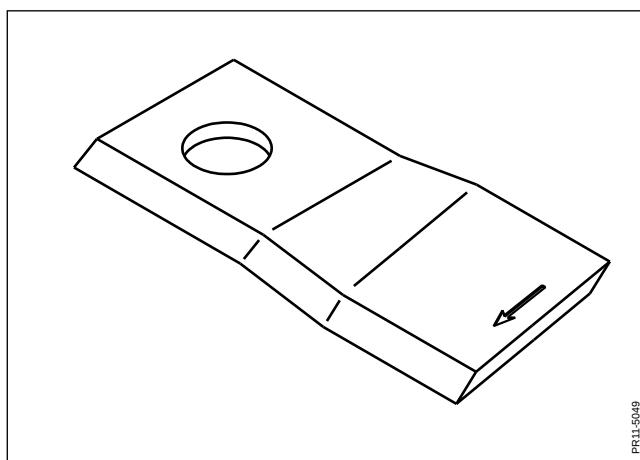


Fig. 3.4

Fig. 3.4 Gedraaide messen kunnen aan beide kanten worden gebruikt door de messen om te keren. Ze moeten dan wel op dezelfde trommel blijven.

Let op: gedraaide messen zijn verkrijgbaar in een linksom en een rechtsom gedraaide uitvoering die aan de verschillende draairichtingen van de trommels zijn aangepast. Het mes is correct aangebracht als bij draaien van de trommel de voorkant van het mes lager is dan de achterkant. Op het mes staat een pijl die de goede richting aangeeft. Verkeerd geplaatste messen leiden tot maaiproblemen.

LET OP: Voordat u met de machine gaat werken, moet u controleren:



- of alle messen aanwezig zijn en correct zijn gemonteerd
- of er geen messen verbogen of gebarsten zijn
- of alle messen vrij rond de mesbout kunnen draaien

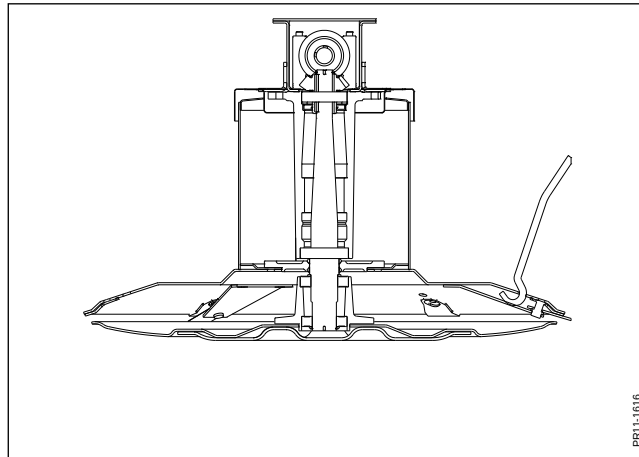


Fig. 3.5

Fig. 3.5 Defecte messen moeten worden vervangen door originele reserveonderdelen voor goed functioneren op het veld.

MAAISCHOTELS

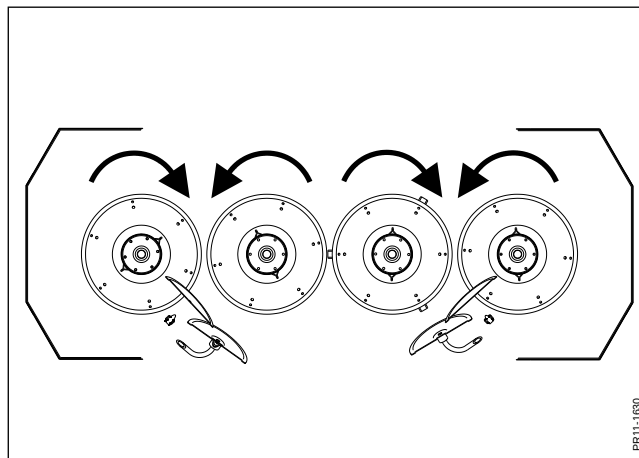


Fig. 3.6

Fig. 3.6 De maaischotels draaien paarsgewijs tegen elkaar in voor een zo kort mogelijke doorvoer van het gewas en een optimale gewasstroom.

Deze constructie zorgt enerzijds voor dat het maaien niet wordt geblokkeerd door reeds gemaaid gewas en anderzijds dat het gemaaid gras niet blijft liggen en opnieuw wordt gemaaid.

NB: De draairichting van de afzonderlijke maaischotels kan niet worden gewijzigd.

LET OP: Voordat u met de machine gaat werken, moet u controleren:



- of de maaischotels niet defect zijn
- of de glijschotels niet loszitten
- of er geen meenemers op de trommels ontbreken

Het is daarnaast belangrijk om ervoor te zorgen dat er tijdens bedrijf geen onbalans is, die uiteindelijk tot ernstige schade kan leiden.

ZWADWIELEN

De zwadwielen moeten ervoor zorgen dat er een rij wordt gevormd die onder de trekker door kan en een bepaalde breedte heeft.

De vereiste zwadbreedte hangt af van de volgmachine(s) die het gewas verder moet(en) verwerken.

De zwadbreedte wordt bepaald door de hoek van de zwadwielen ten opzichte van de rijrichting. Hierbij geldt natuurlijk hoe kleiner de hoek, hoe groter de zwadbreedte.

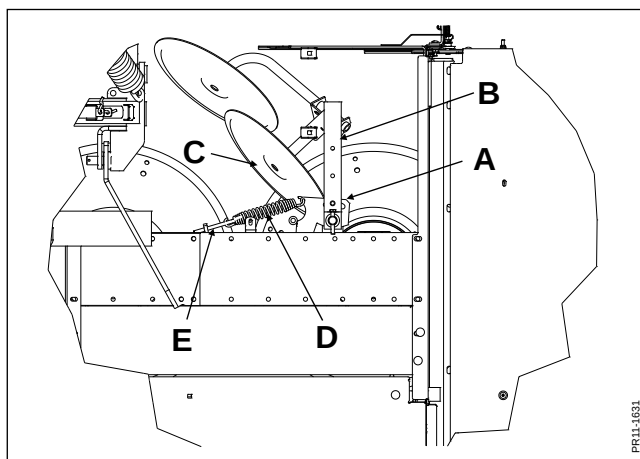


Fig. 3.7

Fig. 3.7 De zwadwielen worden op hun plek gehouden met behulp van een instelveer **D** die toestaat dat de wielen naar achteren kunnen draaien als er vreemde voorwerpen in de machine komen. De veer moet echter een minimale voorspanning hebben om de zwadbreedte te garanderen en ervoor te zorgen dat de zwadwielen niet met de voorwielen van de trekker botsen.

We raden minimaal 30 mm vrij schroefdraad aan bij de oogbout die de veer voorspant.

We raden eveneens aan dat de arm, met daaraan beide zwadwielen **B**, in een hoek van 90 graden ten opzichte van de tandwielkast wordt geplaatst, wanneer de veerhouder **A** tegen diezelfde tandwielkast botst. De veerhouder is met behulp van een bout aan de arm vastgezet, waardoor enige aanpassingen mogelijk zijn.

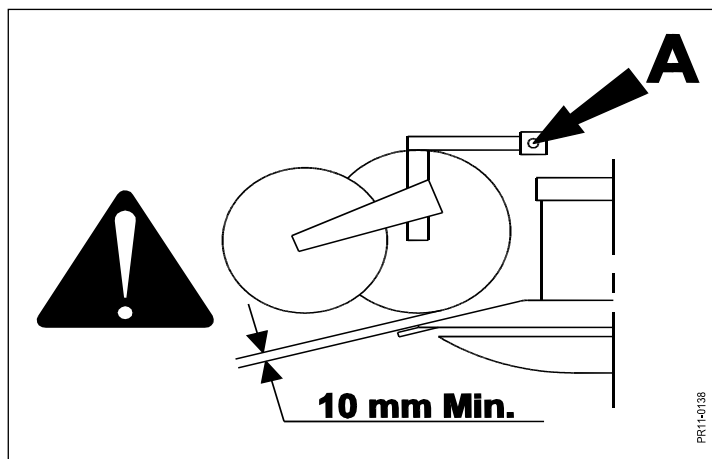


Fig. 3.8

Fig. 3.8 Tenslotte is het belangrijk dat er een veiligheidsafstand van minimaal 10 mm is tussen de roterende onderdelen van de zwadwielen en de maaischotel en trommel.

FRONTKAP

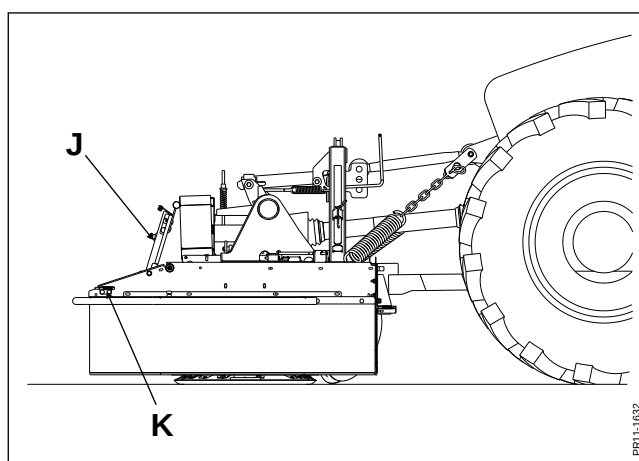


Fig. 3.9

Fig. 3.9 U kunt messen, maaischotels e.d. het gemakkelijkst controleren door de frontkap op te tillen. Net als bij de zijkappen moet u een veerpal **K** uit de vergrendeling trekken.

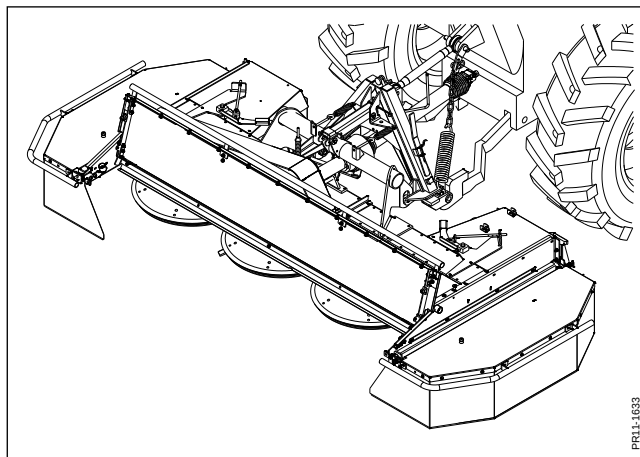


Fig. 3.10

Fig. 3.10 De palvergrendeling dient uiteraard ter voorkoming van onbedoelde toegang tot de schotels. Dat kan ernstige schade tot gevolg hebben.

MAAIHOEK

De maaihoek moet altijd 0° (horizontaal) zijn.

NB Laat de machine niet achterover hellen, aangezien de machine het gemaaide gewas en de stoppel dan opnieuw zal maaien.

MAAIHOOGTEVERSTELLING

Een hogere maaihoogte is mogelijk door extra ringen tussen naaf en glijshotel te plaatsen.

CONTINU AANPASSEN VAN DE SNIJHOOGTE (ACCESSOIRE)

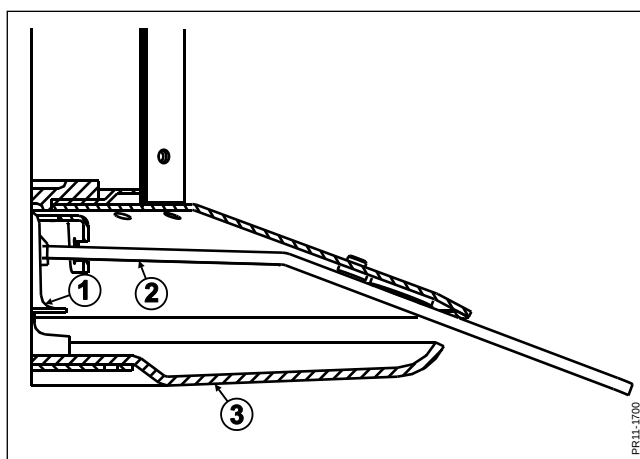


Fig. 3.11

Fig. 3.11 Blokkeer de naaf 1 met behulp van gereedschap 2. Draai de geleideschoen 3 om de snijhoogte aan te passen.

Na iedere halve draai, overeenkomend met 2 mm, valt de naaf in de uitsparing.

De naaf moet in de uitsparing zitten als het afstellen voltooid is.

Stel alle 4 geleideschoenen op dezelfde hoogte in.

ONTLASTING

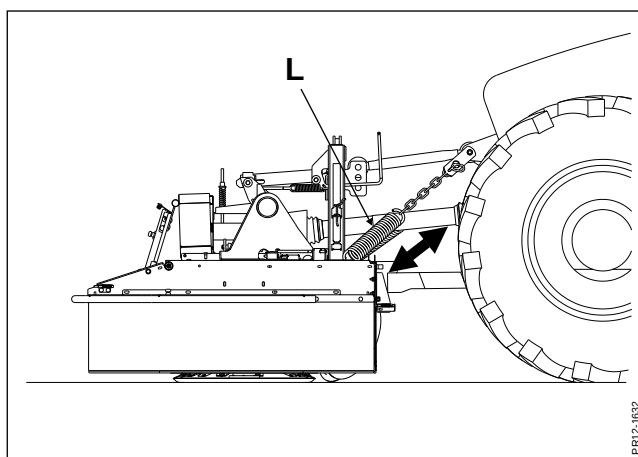


Fig. 3.12

Fig. 3.12 Om de stoppel tijdens de werkzaamheden te beschermen, de slijtage van de glijshotels van de machine te verminderen en een goede bodemaanpassing te garanderen, wordt de machine ontlast door 2 sterke trekveren **L**.

De ontlasting moet uiteraard aan de ondergrond worden aangepast. Als de ondergrond oneffen is, kan het nodig zijn de ontlasting te verlagen (d.w.z. de druk op de bodem te verhogen) voor een goede bodemaanpassing van de maaibalk.



BELANGRIJK: Als u een frontgemonteerde machine gebruikt, moet u eraan denken dat de machine oneffenheden en gaten in de grond eerder tegenkomt dan de trekkerwielen en dat de machine zich tegen de rijrichting van de trekker in kan bewegen.

Daarom moet u de rijnsnelheid verminderen als u met de machine met verminderde ontlasting op heuvelachtig terrein werkt, om de maaibalk te ontzien en harde botsingen met oneffenheden te voorkomen.

U kunt de ontlasting aanpassen door de begrenzingskettingen van de veren aan te spannen of losser te maken.

RIJDEN MET DE MACHINE

Er zijn weinig rij-instructies voor rijden op het veld als de machine aan de voorkant van de trekker is gemonteerd. U dient echter wel rekening te houden met enige belangrijke punten.

IN WERKING STELLEN

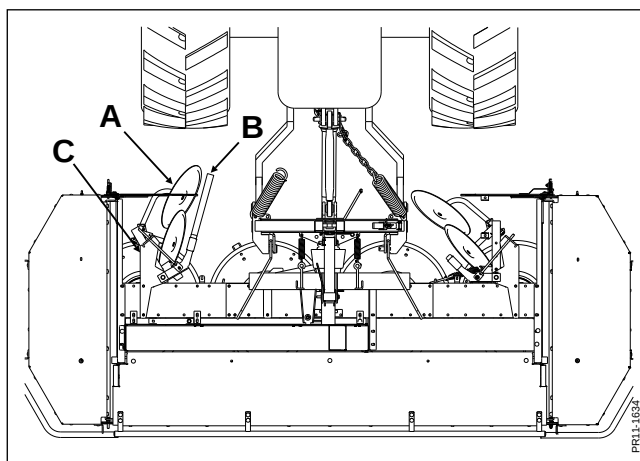


Fig. 3.13

Fig. 3.13 Wanneer u bij het te bewerken veld bent aangekomen, moet u de onderstaande procedure volgen:

- 1) Stel de zwadwielen **A** op de gewenste zwadbreedte in met behulp van de speciale arm **C** en afstelgereedschap **B**. De smalste zwadbreedte is ca. 1,1 m.
- 2) Breng de maaibalk naar de grond zonder het gewas in te rijden.
- 3) Koppel de aftakas van de trekker aan met een stationair draaiende motor.
- 4) Verhoog geleidelijk het toerental van de motor, totdat u het volledige toerental van de aftakas hebt bereikt (zie pagina 19).
- 5) Rijd de trekker naar voren en plaats de maaibalk in het gewas.

NB: Het is heel normaal dat het snijgereedschap (schotels, trommels en messen) bij het opstarten lawaai maakt door het hoge toerental (2000 tpm) van de schotels. Het lawaai zal afnemen wanneer de machine het gewas gaat verwerken.

BELANGRIJK: Als de machine in de werkstand staat en er zwaden worden gelegd, moet de hef van de trekker in de lossende stand staan, zodat de maaibalk vrij kan bewegen.



3. INSTELLINGEN EN RIJDEN

OP HET VELD WERKEN

U dient met allerlei belangrijke punten rekening te houden wanneer u met de machine zwaden gaat leggen.

Theoretisch gezien is het mogelijk om met een rijsnelheid van 15 km/u te werken. U dient de snelheid echter altijd aan te passen aan de omstandigheden, d.w.z. de gewashoeveelheid en de ondergrond.

De chauffeur moet te allen tijde volledige controle hebben over de trekker en oneffenheden en vreemde voorwerpen voor de trekker en de machine kunnen ontwijken.

Ga langzamer rijden dan normaal als:

- de ondergrond oneffen of heuvelachtig is
- het gewas plat ligt
- het gewas ongebruikelijk hoog en dicht is

Omgekeerd moet u de snelheid verhogen als:

- het gewas laag en dun is
- het gewas gemengd is met bijvoorbeeld erwten e.d.

Zoals eerder aangegeven, is het belangrijk dat u extra voorzichtig bent bij werkzaamheden op heuvelachtig terrein. De snelheid moet worden verlaagd en u moet de bewegingen van de machine ten opzichte van het terrein in de gaten houden.

Op een heuvelachtig terrein is de kans groter dat de machine een bed of een vreemd voorwerp raakt, zodat u als chauffeur van de trekker de kans op schade aan het materiaal tot het uiterste moet beperken.

Wees vooral alert op plotselinge bewegingen en schokken tegen de maaibalk en verlaag de snelheid aanzienlijk, laat de koppeling los of zet de trekker helemaal stil en inspecteer het obstakel. (Bovenstaande geldt voornamelijk in steenachtige gebieden.)



BELANGRIJK: Na een harde botsing met een obstakel moet u de machine altijd inspecteren op eventuele schade hierdoor. Dat geldt met name voor de dragende onderdelen en het snijgereedschap.

LET OP:

Zolang de stoppel gelijkmatig blijft en de machine vlak en glijdend over de bodem beweegt, kunt u een passende snelheid aanhouden.



GEVAAR:

Als u op randen en hellingen rijdt, moet u altijd voorzichtig zijn en niet te snel rijden in verband met de kans op vreemde voorwerpen aan de rand en variërende bodemomstandigheden op hellingen en randen.

3. INSTELLINGEN EN RIJDEN

Tijdens het zwadleggen moet u een constant en juist toerental van de aftakas aanhouden (zie pagina 19), zodat het snijgereedschap van de machine optimaal kan functioneren.

Indien de machine een hoge stoppel tussen de twee middelste schotels laat staan, kan het zijn dat er een luchtstroom tussen de schotels ontstaat, die het gewas plat legt voordat het wordt gemaaid. Om deze luchtstroom te beperken, is de machine voorzien van een kunststof kap die de luchtstroom onderbreekt.

De kap is af fabriek zo ingesteld, dat de maaihoogte tot het maximum kan worden aangepast, zonder dat de maaischotels de kap raken.

Als u met de laagste maaihoogte rijdt en de machine een hoge stoppel tussen de middelste schotels achterlaat, kan dat vaak worden verholpen door de kappen dicht bij de maaischotels te plaatsen.

Let op: de kap mag nooit dicht dan 10 mm bij de maaischotels worden geplaatst.

Vergeet de kap niet weer terug te plaatsen als u later met een hogere maaihoogte rijdt.

KEREN

Hef bij keren op het veld de maaibalk van de grond en verlaag het toerental.

NB: De aftakas tussen de trekker en de machine kan lawaai maken wanneer de machine bij keren helemaal omhoog wordt getild. Dat komt door de hoek van de as en is niet van belang, omdat het koppel op de as in deze situatie niet noemenswaardig is.

Voordat u het toerental weer verhoogt, moet de maaibalk omlaag in de werkstand staan.

Als u op heuvelachtig terrein of steile hellingen keert, moet u indien mogelijk keren met de machine heuvel-/hellingopwaarts voor een goede stabiliteit van de trekker.

De rijsnelheid moet bij keren op het veld te allen tijde worden verlaagd.



BELANGRIJK: De machine is niet geconstrueerd voor achteruitrijden in de werkstand. Daarom moet u de maaibalk bij keren **altijd** vrij van de grond heffen.

TRANSPORT

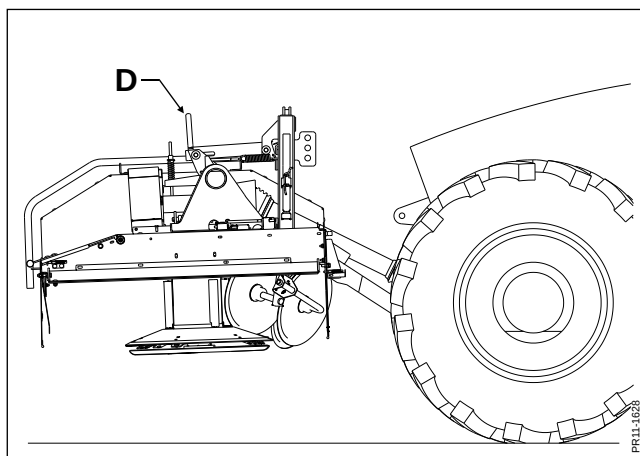


Fig. 3.14

Fig. 3.14 Al het transport op de openbare weg en buiten het veld moet worden uitgevoerd met de machine aan de frontlift geheven **en met de transportvergrendeling D correct vergrendeld.**

PARKEREN

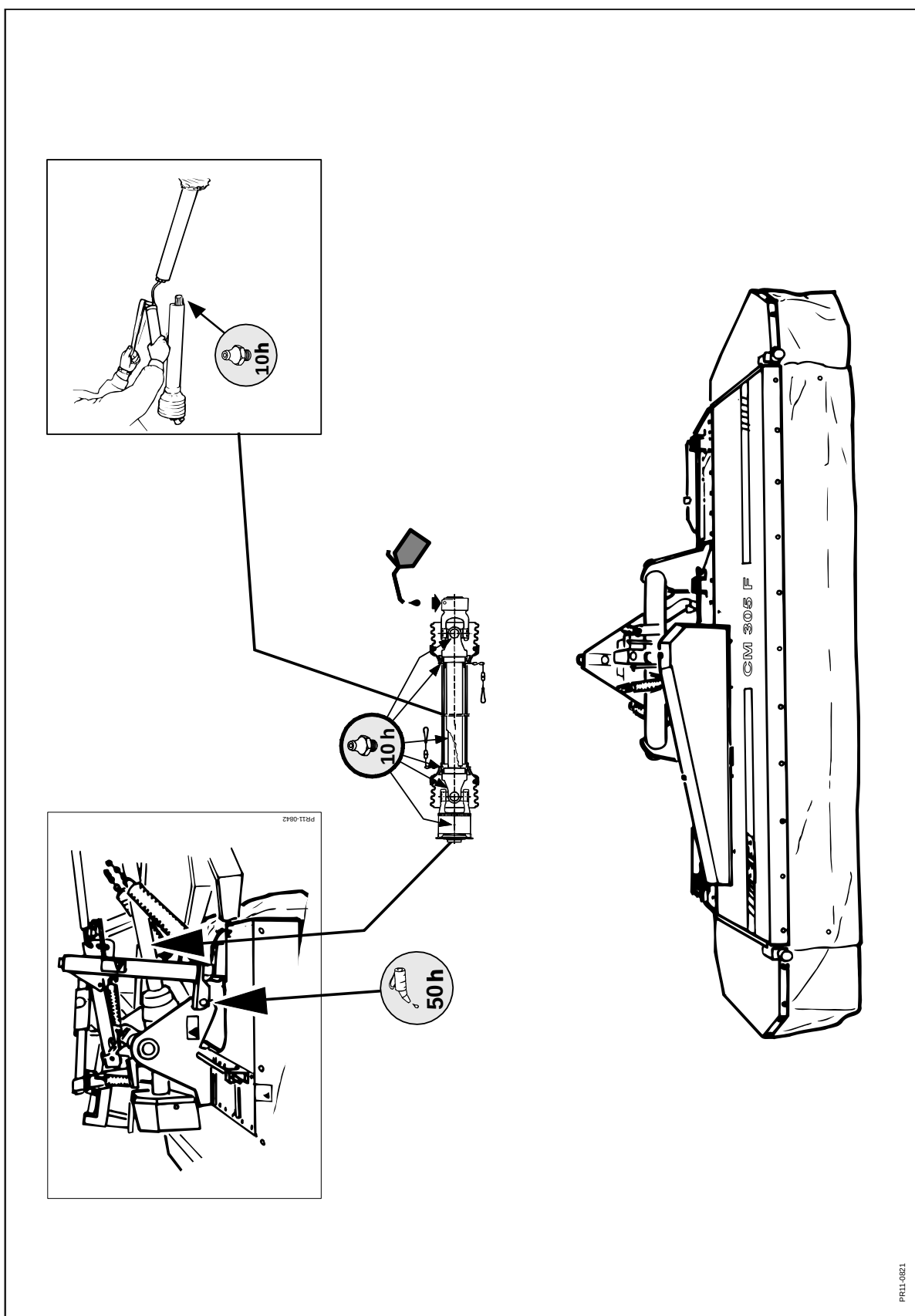
Bij parkeren moet de transportvergrendeling **D** vergrendeld zijn.

De machine moet altijd op een vlakke en stabiele ondergrond worden geparkeerd. Als dat niet mogelijk is, moeten steunklossen of steunplaten worden gebruikt.

4. SMEREN

Smeerschema voor trommelmaaier type: **CM 305 F**

De getoonde smerpunten **moeten** volgens de aangegeven bedrijfsureninterval worden gesmeerd.



4. SMEREN

SMEREN MET VET

Controleer altijd of de machine goed en voldoende is gesmeerd voordat u de machine in werking stelt.

Neem het smeerschema op de andere pagina door.

Te gebruiken vettype: Universeelvét van goede kwaliteit.

De tandwielkast van de trommel is voor het leven gesmeerd met speciaalvet type:

SHELL ALVANIA EP 0 LF

Controleren en navullen zijn noodzakelijk. Bij reparatie mag **alleen** dit vet worden gebruikt. Bijvullen gebeurt aan de onderkant van de as.

Smeer bewegende, mechanische verbindingen wanneer nodig met vet of olie.



BELANGRIJK - LET OP: De aftakas moet elke 10 bedrijfsuren worden gesmeerd. Wees extra alert op de schuifbare profielbuizen van de aftakas.

Tijdens bedrijf moeten deze bij grote momentbelastingen heen en weer kunnen schuiven.

Als u de profielbuizen niet voldoende smeert, zal er snel hoge frictie (scheuren) in de profielbuizen optreden, waardoor ze kapot gaan. Vervolgens kunnen ook de astappen en lagers kapot gaan.

5. ONDERHOUD

ALGEMEEN



WAARSCHUWING: Bij reparatie van of onderhoud aan de machine is de juiste persoonlijke veiligheid heel belangrijk. U moet de trekker (indien gemonteerd) en de machine daarom altijd volgens punt 1 - 19 van de ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS aan het begin van deze handleiding parkeren.

AANHALEN VAN BOUTEN



BELANGRIJK: De schroeven en bouten van uw nieuwe machine moeten na enkele bedrijfsuren opnieuw worden aangehaald. Hetzelfde geldt als er een reparatie uitgevoerd is.

Het juiste aanhaalmoment M_A (tenzij anders aangegeven) voor bouten op de machine.

Ma Ø	Klasse: 8.8 M_A[Nm]	Klasse: 10.9 M_A[Nm]	Klasse: 12.9 M_A[Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 20x1,5	430	615	720
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

ONBALANS CONTROLEREN



WAARSCHUWING: Als u op het veld rijdt, moet u er altijd op letten of de machine erger dan normaal begint te schudden of dat u vreemde geluiden hoort.

De schotels draaien ca. 2000 tpm en een verbogen mes kan als gevolg van onbalans ernstig letsel en schade aan materiaal veroorzaken.

Indien u met een gesloten cabine rijdt, kan het lastig zijn om de symptomen te ontdekken en daarom moet u af en toe uitstappen om te controleren of de messen intact zijn.

Onbalans kan op de lange termijn leiden tot vermoeiingsbreuken en ernstige schade.

Alle machines die door KONGSKILDE worden gemaakt, worden getest en met speciale apparatuur gecontroleerd op trillingen.

Let de eerste keer dat u de machine start op het geluid en het trilniveau, zodat u een referentiekader voor later hebt.

RIEMAANDRIJVING

RIEMAANDRIJVING

De machine heeft een riemaandrijving met 4 riemen die van de ingaande as naar de tandwielkast loopt. Deze dient voor ieder gebruik te worden gecontroleerd op de juiste riemspanning, vooral wanneer de machine nieuw is en nadat de riemen zijn vervangen.

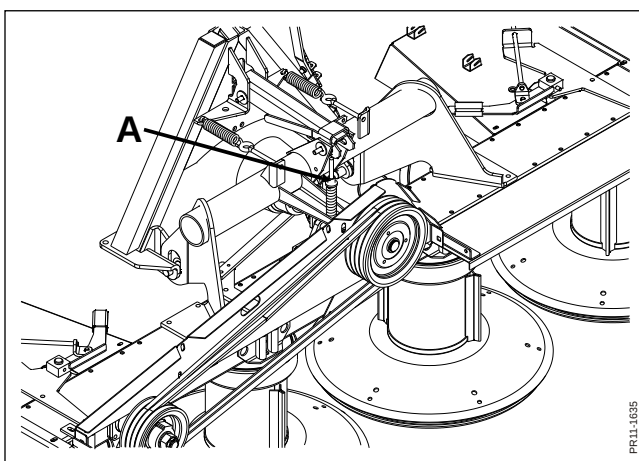


Fig. 5.1

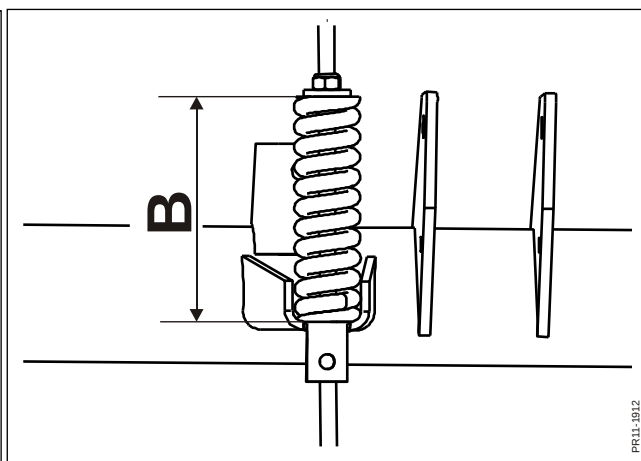


Fig. 5.2

Fig. 5.1 Stel de riemspanning af met moer **A**,

Fig. 5.2 aan de waarde **B= 155 mm**.

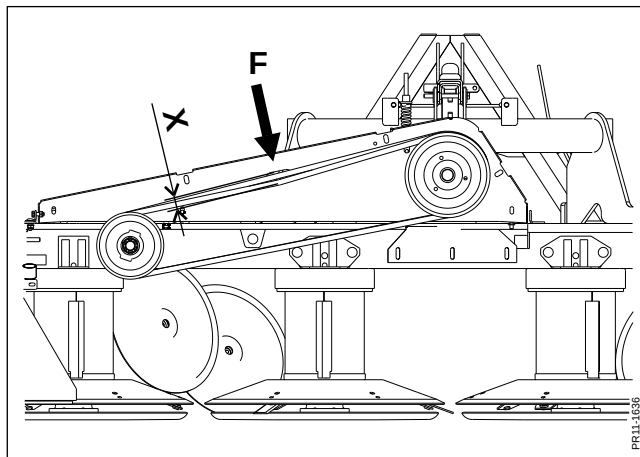


Fig. 5.3

Fig. 5.3 De riem is correct gespannen als een kracht van $F=900$ N (ca. 90 kg) een doorbuiging van $X=15$ mm midden op de riem geeft.



BELANGRIJK: Als een van de riemen in de riemaandrijving moet worden vervangen, moeten voor optimale bedrijfszekerheid alle riemen worden vervangen.

MAAIBALK

De messen en meshouders worden vervaardigd van hooggelegeerde, geharde materialen. Een speciale warmtebehandeling levert een bijzonder hard en taai materiaal op, dat tegen extreme belasting bestand is. Wanneer messen of meshouders beschadigd raken, moet u deze niet proberen te lassen. De warmteontwikkeling doet de materiaaleigenschappen namelijk teniet, waardoor uzelf en anderen een groter risico lopen.

BELANGRIJK: Beschadigde messen, meshouders, trommels en schotels **moeten voor een veilig gebruik door originele KONGSKILDE-reserveonderdelen worden vervangen.**



WAARSCHUWING: Het vervangen van messen moet worden uitgevoerd met de maaibalk op de grond. Het vervangen van meshouders, maaischotels, trommels en glijschotels kan worden uitgevoerd met de machine geheven aan de hefarmen van de trekker en met mechanische borging, bijvoorbeeld met stopkettingen.

MESSEN

Messen moeten worden vervangen met de maaibalk omlaag of gezekerd met behulp van stopblokken of stopkettingen. Om onbalans tegen te gaan moeten de messen per set worden vervangen.

Voor een goed maaieresultaat is het belangrijk dat de messen intact en scherp zijn. Als de messen bot zijn, zal de stroombehoefte onnodig stijgen. Daarnaast zal het maaien onzuiver zijn, waardoor het gras langzamer teruggroeit.

De messen hebben twee snijkanten en kunnen aan twee kanten slijten:

- Verplaats gelijke messen naar de andere schotel
- Draai verdraaide messen om.

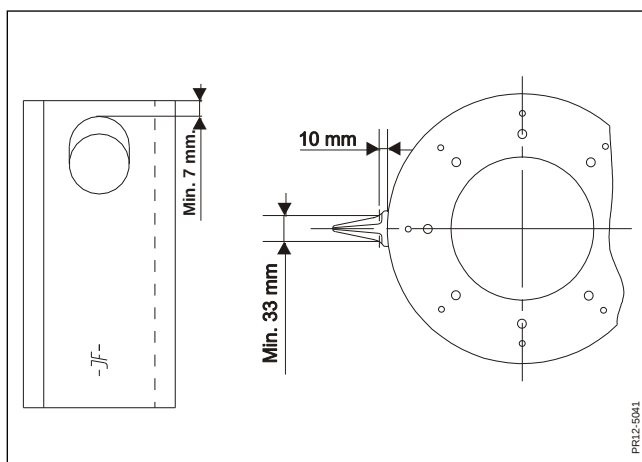


Fig. 5.4

Fig. 5.4 Messen moeten worden vervangen als:

- 1) het mes is verbogen of gebarsten
- 2) de mesbreedte minder dan 33 mm is, gemeten op 10 mm vanaf de zijkant van de maaischotel
- 3) de doorsnede rond het mesgat kleiner is dan 7 mm.

MESHOUDEERS

De meshouders moeten ook periodiek worden gecontroleerd. De controle moet met name worden uitgevoerd na een botsing met vreemde voorwerpen, na vervanging van messen en bij de eerste ingebruikname van de machine.

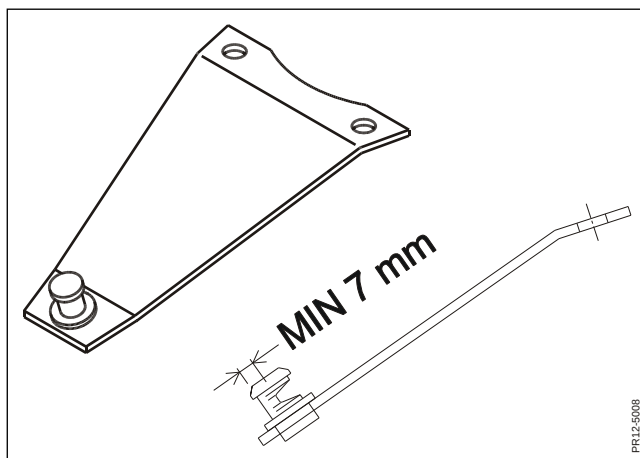


Fig. 5.5

Fig. 5.5 De meshouders moeten worden vervangen als:

- 1) ze zijn vervormd
- 2) de diameter van de mespin kleiner is dan 7 mm.

BIJ VERVANGING VAN MESSEN

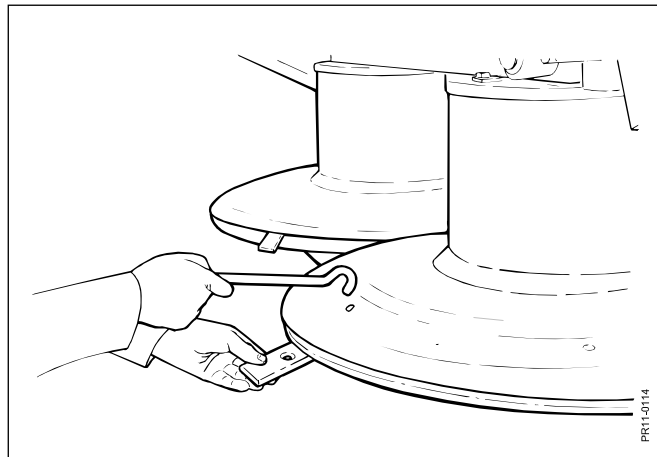


Fig. 5.6

Fig. 5.6 Vervang een mes door de messensleutel in het gat in de maaischotel te steken,

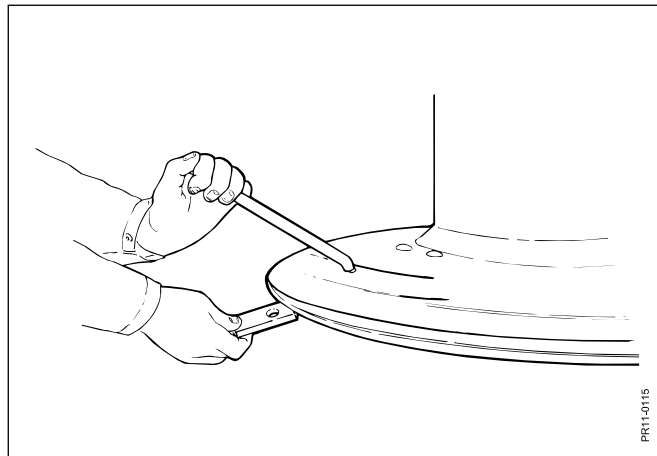


Fig. 5.7

Fig. 5.7 deze een halve slag te draaien en naar u toe te trekken, waardoor het mes loskomt. Verwijder het oude mes en monteer het nieuwe mes door de sleutel van u af te duwen.



WAARSCHUWING: Controleer na vervanging van messen, mesbouten, schotels en dergelijke of er geen gereedschap op en in de machine is achtergebleven.

STAAT VAN DE MAAISCHOTELS

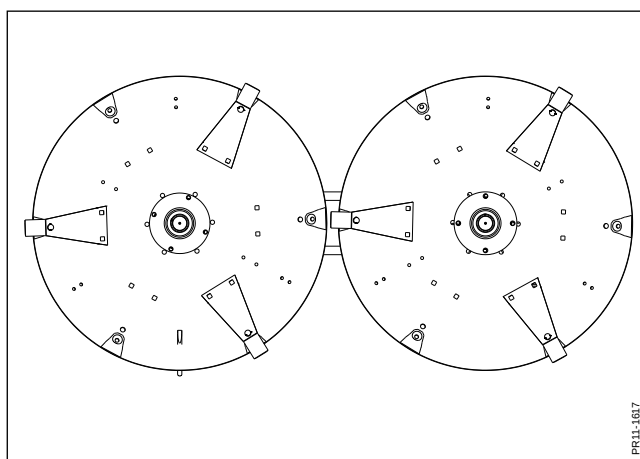


Fig. 5.8

Fig. 5.8 Als de rand bij de messen is vervormd/versleten, kunnen de meshouders worden verplaatst. Voor een correcte synchronisatie moeten **alle** meshouders worden verplaatst.

Controleer of de messen correct zijn gesynchroniseerd.

MEENEMERS/TROMMELS

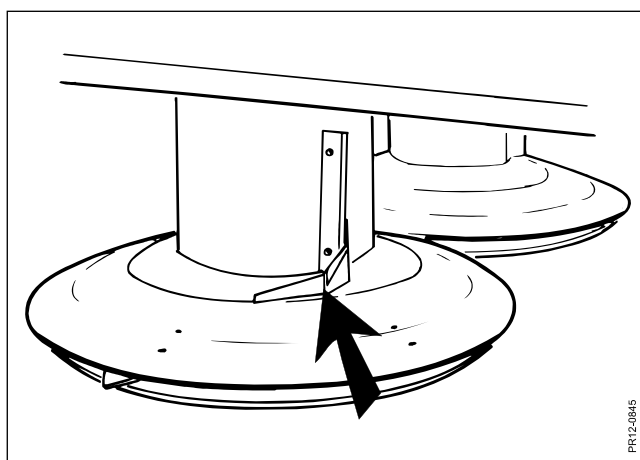


Fig. 5.9

Fig. 5.9 Controleer of de meenemers op de trommels op hun plek zitten en in orde zijn. De trommels kunnen vervormen door stenen e.d. Als dat tot onbalans leidt, moeten ze worden vervangen.
(Onbalans kan te wijten zijn aan ophoping van stof, zaad en dergelijke in de trommels.)

6. DIVERSEN

RIJTIPS EN STORINGZOEKEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Stoppel niet egaal of slecht afgesneden.	De maaibalk is te veel ontlast. Het toerental van de trekker is te laag. De messen zijn versleten. De schotels of trommels zijn vervormd.	Controleer de basisinstelling van de machine en verminder indien nodig de ontlasting door de veren losser te maken. Controleer of het aftaktoerental van de trekker juist is. Zorg ervoor dat het toerental constant blijft. Keer/verplaats de messen naar een andere schotel of vervang ze. Vervang vervormde onderdelen.
Strepen in de stoppel.	Rijden in weinig gewas. Werkzaamheden vroeg in de ochtend als het gras nog erg vochtig is. Rijden in liggend gewas.	Verhoog indien mogelijk de rijsnelheid. Verhoog indien mogelijk de rijsnelheid. Beperk de maaahoogte tot het minimum. Stel het windscherm naar beneden af.
Ongelijke gewasstroom via de machine.	De meenemers kunnen defect zijn of ontbreken. De zwadbreedte is te klein vergeleken met de hoeveelheid gewas.	Vervang defecte meenemers en monteer nieuwe daar waar ze ontbreken. Stel de zwadvormers in op een grotere breedte. Probeer eerst kleine aanpassingen.
De machine schudt/ongelijke tred.	De messen kunnen vervormd of kapot zijn of ontbreken. Defecte aftakas. Defecte lagers in de tandwielkast van de schotel. Aarde en gras in de trommels en maaischotels.	Vervang of verplaats kapotte messen en monteer nieuwe messen daar waar ze ontbreken. Controleer of de as intact is. Indien nodig repareren. Controleer of de lagers loszitten of afgebroken zijn. Indien nodig vervangen. Maak de trommels en maaischotels schoon.

OPSLAG

Wanneer het seizoen voorbij is, moet u de machine voorbereiden voor winteropslag. Maak de machine eerst grondig schoon, aangezien stof en vuil vocht opnemen en daardoor tot roestvorming leiden.



VOORZICHTIG: Wees voorzichtig als u hogedrukreinigers gebruikt. Gebruik geen hogedrukreinigers voor het schoonmaken van roterende onderdelen en spuit nooit direct op lagers.



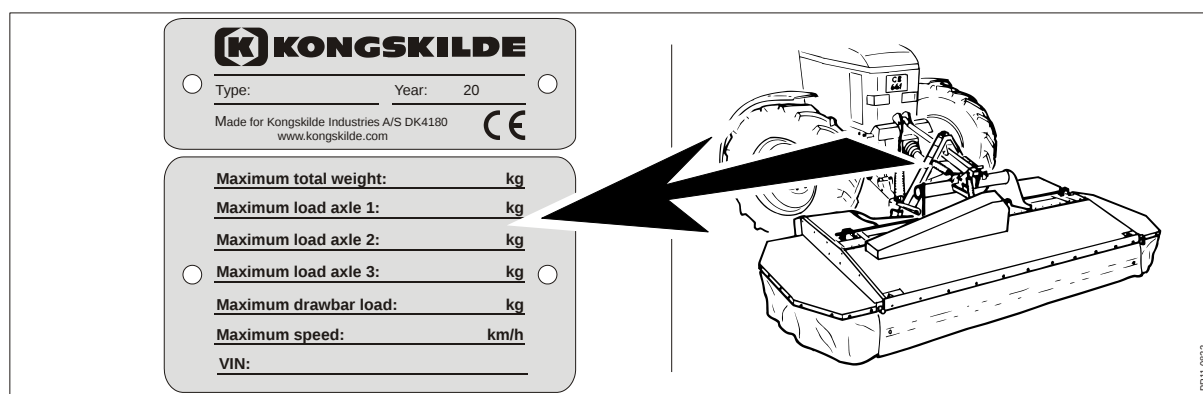
BELANGRIJK: Alle smeerpunten moeten na het schoonmaken van de machine worden gesmeerd.

De volgende punten vormen een leidraad voor het winterklaar maken:

- Controleer de machine op slijtage en andere gebreken. Schrijf op welke slijtagedelen volgend seizoen nodig zijn en bestel reserveonderdelen.
- Demonteer, reinig en smeer de aftaktussenas. Vergeet de profielbuizen niet in te vetten. Bewaar de aftaktussenas altijd op een droge plek.
- Besproei de machine met een dunne laag roestwerende olie. Dat is vooral belangrijk bij blank gesleten onderdelen.
- Zet de machine in een geventileerde schuur.

RESERVEONDERDELEN BESTELLEN

Geef de typeaanduiding en het serienummer door als u reserveonderdelen bestelt. De informatie staat op het typeplaatje. Op de onderstaande afbeelding ziet u waar u dat kunt vinden.



U dient deze informatie zo snel mogelijk op de eerste pagina van de meegeleverde reserveonderdelencatalogus te noteren, zodat u deze gegevens bij de hand heeft als u reserveonderdelen bestelt.

VERNIETIGEN

Als de machine is versleten, moet deze op verantwoorde wijze worden vernietigd.

Neem in dat verband het volgende in acht:

- Laat de machine nooit achter in de natuur. Haal het vet uit de tandwielkast. Lever het afgetapte vet in bij een verwerkingsbedrijf.
- Deel de machine op in herbruikbare onderdelen, zoals aftakas en componenten.
- Lever bruikbare onderdelen in bij een recyclingbedrijf. Lever de grotere onderdelen voor vernietiging in bij een erkend sloopbedrijf.

GARANTIE

Het bedrijf **Kongskilde Industries A/S**, met de volgende contactgegevens:

Maatschappelijke zetel:
Kongskilde Industries A/S
Skælskørvej 64
DK-4180 Sorø Denmark,
Tel.: +45 33 68 35 00
<http://www.kongskilde.com>
mail@kongskilde.com

Fabriek:
Kongskilde Polska Sp. Z.o.o
99-300 Kutno
Ul. Metalowa 15
Tel.: +48 24 355 96 15
mail@kpl.kongskilde.com

hierna "**Kongskilde**", genoemd, verleent garantie aan iedere koper van nieuwe KONGSKILDE-machines van geautoriseerde KONGSKILDE-dealers.

**Deze garantie houdt het verhelpen van materiaal- en productiefouten in.
Deze garantie geldt gedurende een jaar vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker.**

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

1. De machine is gebruikt voor andere doeleinden dan die, welke in de handleiding zijn genoemd.
2. Onjuist gebruik.
3. Schade veroorzaakt door externe oorzaken, zoals blikseminslag of vallende objecten.
4. Onvoldoende onderhoud.
5. Transportschade.
6. De constructie van de machine is gewijzigd zonder schriftelijke toestemming van Kongskilde.
7. Ondeskundige reparatie van de machine.
8. Gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Kongskilde kan niet aansprakelijk gesteld worden voor inkomensderving of wettelijke claims naar aanleiding van fouten van de eigenaar of van derden. Kongskilde is evenmin aansprakelijk voor loonkosten die de huidige loonafspraken te boven gaan in verband met de vervanging van onder de garantie vallende onderdelen.

Kongskilde is niet aansprakelijk voor de volgende kosten:

1. Normaal onderhoud, zoals kosten van olie, vet en kleine aanpassingen.
2. Transport van de machine naar en van de werkplaats.
3. De reiskosten of vrachtkosten van de dealer naar en van de gebruiker.

Er wordt geen garantie verleend op slijtdelen, tenzij duidelijk kan worden aangetoond dat Kongskilde een fout heeft gemaakt.

De volgende onderdelen worden als slijtdelen beschouwd:

Canvasbescherming, messen, mesophangingen, schaarstangen, geleideschoenen, steenbeschermers, schijven, rotormantels, onderdelen van stengelknakkers, banden, buizen, remschoenen, onderdelen van kettingspanners, beschermkappen, hydraulische slangen, transportbanden, wielbouten en -moeren, veerringen, bussen, aftakassen, koppelingen, pakkingen en afdichtingen, tandriemen, V-riemen, kettingen, kettingwielen, meenemers, latten van kettingtransporteurs, hark- en oprapertanden, rubberen afdichtingen, rubberen schoepen, slagmessen, bekleding van stortgoten en bekleding van spreidplatforms, messen van versnipperaars inclusief bouten en moeren, strooirotoren en -schoepen voor stalreststrooiers.

Bovendien moet de gebruiker rekening houden met het volgende:

1. De garantie is alleen geldig indien de dealer een controle voor de aflevering heeft uitgevoerd en de eindgebruiker geïnstrueerd heeft in het gebruik van de machine.
2. De garantie kan niet zonder schriftelijke toestemming van Kongskilde aan anderen worden overgedragen.
3. De garantie kan vervallen indien reparaties niet onverwijld worden uitgevoerd.

EN **EC-Declaration of Conformity**
according to Directive 2006/42/EC

DE **EG-Konformitätserklärung**
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT **Dichiarazione CE di Conformità**
ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL **EG-Verklaring van conformiteit**
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR **Déclaration de conformité pour la CE**
conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO **EF-samsvarserklæring**
i henhold til 2006/42/EF

CZ **ES prohlášení o shodě**
podle 2006/42/ES

ES **CE Declaración de Conformidad**
según la normativa de la 2006/42/CE

PT **Declaração de conformidade**
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA **EF-overensstemmelseserklæring**
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL **Deklaracja Zgodności WE**
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI **EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus**
täyttää EY direktiivin 2006/42/EY

SV **EG-försäkran om överensstämmelse**
enligt 2006/42/EG

ET **EÜ vastavusdeklaratsioon**
vastavalt 2006/42/EÜ



Kongsilde - Spółka z o.o.
Ul. Metalowa 15
PL - 99-300 Kutno
Poland
Tel. +48 24 355 9615

EN We declare under our sole responsibility, that the product:
DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:
IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:
NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:
FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:
NO Herved erklærer vi, at:
CZ Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:
DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:
PL Nosotros declaramos con plena responsabilidad, que el producto:
FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:
SV Härmed förklarar vi att:
ET Käesolevaga kinnitame, et:

CM 305 F

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CZ odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvien osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla i direktivet 2006/42/EF.

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.

CE

KSF

Construction (Design)
Kutno, 15.9.2016
Klaus Springer

Blaszczyk

Production
Kutno, 15.9.2016
Dariusz Blaszczyk

EN EC-Declaration of Conformity
according to Directive 2006/42/EC
BG ЕО-декларация за съответствие
съгласно директива 2006/42/ЕО,
RO Declarația de conformitate CE
în conformitate cu 2006/42/CE
SK ES prehlásenie o zhode
Podľa 2006/42/ES
SL ES-izjavo o skladnosti
na podlagi Direktive 2006/42/ES
HU EK-megfelelőségi nyilatkozatra
a 2006/42/EK

MT Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE
skont 2006/42/KE
LT EB atitikties deklaracijos
pagal 2006/42/EB
TR AT Uygunluk Beyanı
2006/42/AT göre
EL ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,
LV EK atbilstības deklarācijas
sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK



Kongskilde - Spółka z o.o.
Ul. Metalowa 15
PL - 99-300 Kutno
Poland
Tel. +48 24 355 9615

EN We declare under our sole responsibility, that the product:
BG С настоящото декларираме, че:
RO Prin prezenta declarăm faptul că:
SK Prehlasujeme týmto, že:
SL Izjavljamo, da je
HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-
LT Šiuo mes deklaruojame, kad
TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:
EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι
LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

CM 305 F

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic
safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC
BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива:
2006/42/ЕО
RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei
2006/42/CE privind echipamentele tehnice
SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch
2006/42/ES
SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES
HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó
rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE
LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.
TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun
olduğunu teyit ederiz.
EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας
μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.
LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK
noteikumiem.

CE

KOH

Construction (Design)
Kutno, 15.9.2016
Klaus Springer

Blaszczyk

Production
Kutno, 15.9.2016
Dariusz Blaszczyk

